

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	<b>Revisionsrätten</b>	
2002/C 326/01	Rapport om årsredovisningen för Europeiska byrån för återuppbyggnad för budgetåret 2001 samt byråns svar .....	1
2002/C 326/02	Rapport om årsredovisningen för Europeiska arbetsmiljöbyrån för budgetåret 2001 samt byråns svar .....	9
2002/C 326/03	Rapport om årsredovisningen för Europeiska miljöbyrån för budgetåret 2001, samt byråns svar .....	17
2002/C 326/04	Rapport om årsredovisningen för Europeiska läkemedelsmyndigheten för budgetåret 2001, samt myndighetens svar .....	26
2002/C 326/05	Rapport om årsredovisningen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ för budgetåret 2001 samt centrumets svar .....	35
2002/C 326/06	Rapport om årsredovisningen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning för budgetåret 2001, samt centrumets svar .....	42
2002/C 326/07	Rapport om årsredovisningen för Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen för budgetåret 2001, samt stiftelsens svar .....	50
2002/C 326/08	Rapport om årsredovisningen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor för budgetåret 2001, samt fondens svar .....	57

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning ( <i>Fortsättning</i> )	Sida
2002/C 326/09	Rapport om årsredovisningen för Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk för budgetåret 2001, samt centrumets svar .....	64
2002/C 326/10	Rapport om årsredovisningen för Europeiska centrumet för övervakning av rasism och främlingsfientlighet för budgetåret 2001, samt centrumets svar .....	72
2002/C 326/11	Rapport om årsredovisningen för Gemenskapens växtsortsmyndighet för budgetåret 2001, samt myndighetens svar .....	79
2002/C 326/12	Rapport om årsredovisningen för Byrån för harmonisering inom den inre marknaden för budgetåret 2001, samt byråns svar .....	86

## I

(Meddelanden)

## REVISIONSRÄTTEN

## RAPPORT

om årsredovisningen för Europeiska byrån för återuppbyggnad för budgetåret 2001 samt byråns svar

(2002/C 326/01)

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE .....	1–5	2
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM DEN EKONOMISKA FÖRVALTNINGEN .....	6–16	2
Budgetgenomförandet .....	6–10	2
Upprättandet av årsredovisningen .....	11–12	2
Tillämpningen av finansiella bestämmelser .....	13–15	3
Programmet för bostäder .....	16	3
UPPFÖLJNING AV TIDIGARE IAKTTAGELSER OM BYRÅNS EFFEKTIVITET .....	17–23	3
Tabell 1–4 .....		5
<b>Byråns svar</b> .....		8

## REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktar till rådet och Europaparlamentet, i enlighet med artikel 8 i rådets förordning (EG) nr 2667/2000 <sup>(1)</sup> av den 5 december 2000.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiska byrån för återuppbyggnad för det budgetår som slutade den 31 december 2001 (se punkt 11). I enlighet med artikel 8 i rådets förordning (EG) nr 2667/2000 har budgeten genomförts under direktörens ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen <sup>(2)</sup> i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna enligt artikel 9 i samma förordning. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed och till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Granskningen har gett revisionsrätten en tillräcklig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2001 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

5. Utan att det påverkar uttalandet i punkt 4 vill revisionsrätten dock rikta uppmärksamheten på de förhållanden som beskrivs i punkt 10 till 11.

### HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM DEN EKONOMISKA FÖRVALTNINGEN

#### *Budgetgenomförandet*

6. Byråns budgetanslag förvaltas inom ramen för differentierade anslag. För genomförandet av sina mål erhåller byrån bidrag

<sup>(1)</sup> EGT L 306, 7.12.2000, s. 7.

<sup>(2)</sup> Som föreskrivs i artikel 8 i rådets förordning (EG) nr 2667/2000 upprättades räkenskaperna för byråns samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 2001 den 29 mars 2002 och överlämnades därefter till byråns styrelse, Europaparlamentet, kommissionen och revisionsrätten. En korrigerad version av räkenskaperna upprättades den 4 oktober 2002 och erhöles av revisionsrätten den 7 oktober 2002. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogas denna rapport.

från kommissionen i form av differentierade anslag varav högst en fastställd procentandel får användas för att täcka utgifter för personal och administration. Byrån inledde sin verksamhet i början av 2000. År 2001 karaktäriseras av att byråns verksamhet utvidgades till Serbien och Montenegro. Budgetgenomförandet för år 2001 återges i *tabell 1* <sup>(3)</sup>.

7. För budgetåret 2001 var de budgeterade anslagen 410,6 miljoner euro. Det anslagsbelopp som fanns disponibelt för utgifter under budgetåret 2001 uppgick i praktiken till 411,2 miljoner euro, inbegripet ett belopp på 0,6 miljoner euro som motsvarar motpartsmedel som inte tagits upp i budgeten.

8. Byrån förfogade över 411,6 miljoner euro som återstod av de anslag kommissionen beviljat 2000 och för vilka åtaganden kunde göras. I detta belopp ingick en uppskattning av anslagen för fullföljandet av biståndsprogram för Serbien som förvaltades av kommissionen. Efter mer exakta beräkningar drog byrån tillbaka ett belopp på 120,7 miljoner euro för dessa program.

9. I årsrapporten för budgetåret 2000 uppmärksammade revisionsrätten brister i byråns budgeträkenskaper. Byrån började under sista halvåret 2001 att införa det datoriserade bokföringsystemet SI2. Byrån var även tvungen att föra in finansiella uppgifter i detta system avseende projekt som hittills administrerats av kommissionen.

10. För att föra in befintliga uppgifter i SI2-systemet baserade sig byrån på ackumulerade värden för projekten. Därför är det inte alltid möjligt i SI2 att fastställa från vilket budgetår de utnyttjade anslagen kommer och, när det gäller betalningar som skett under 2001 för projekt som inlets av kommissionen, att skilja mellan dem som genomförts av byrån och dem som genomförts av kommissionen. Även om revisionsrätten lyckades uppnå en rimlig säkerhet om de underliggande uppgifternas tillförlitlighet måste man, för att få en exakt bild av budgetgenomförandet, använda andra hjälpmedel som tagits fram utifrån kalkylblad och som är svåra att använda. Byrån bör minska eller avskaffa behovet av att använda denna typ av hjälpmedel, eftersom de medför en icke försumbar inneboende risk för fel.

#### *Upprättandet av årsredovisningen*

11. Den årsredovisning som byrån översände den 29 mars 2002 innehöll fel som har påpekats för byrån. En ändrad version

<sup>(3)</sup> Det bör noteras att i de beviljade anslagen ingår 65,9 miljoner euro i anslag som inte utnyttjats av TAFKO.

sändes den 4 oktober 2002. Revisionsrättens uttalande avser den ändrade versionen av inkomst- och utgiftsredovisningen och balansräkningen, vilka presenteras i sammanfattning i *tabell 2 och 3*.

12. År 2001 hade varje verksamhetsort sina egna räkenskaper. Man borde ha gjort regelbundna avstämningar för att säkerställa att dessa överensstämmer med den centrala bokföringen. Byrån fortsatte även att använda kalkylprogram för sin allmänna bokföring, med alla risker som detta innebär.

### **Tillämpningen av finansiella bestämmelser**

13. De besvärliga omständigheter under vilka byrån arbetar innebär att kommissionen inte kunde utse en controller under det första halvåret 2001.

14. I strid mot bestämmelserna i byråns budgetförordning utfärdas inte systematiskt betalningskrav för byråns fordringar.

15. På kommissionens begäran undertecknades den 26 juli 2001 genom privat överenskommelse ett avtal på 15 månader <sup>(1)</sup> med en expert, om lämnande av tekniskt bistånd till avdelningar vid Förbundsrepubliken Jugoslaviens presidentämbete. Principen att anställa en expert hade godkänts i slutet av 2000, men denne rekryterades utan anbudsfordran, med motiveringen att situationen var brådskande. Vidare hade avtalet delvis retroaktiv verkan eftersom experten inledde sitt arbete två månader innan avtalet undertecknades.

### **Programmet för bostäder**

16. En av de prioriterade uppgifter som byrån anvisats gäller att reparera eller återuppbygga bostäder som skadats vid stridigheterna, och då särskilt bostäder för den del av befolkningen som har det sämst ställt. Revisionsrätten har analyserat de resultat som uppnåtts genom att denna åtgärd genomfördes under 2000 (i *tabell 4* lämnas de viktigaste upplysningarna om åtgärden). Det totala antalet reparerade bostäder översteg visserligen det ursprungliga målet med 4 %, men uppdelningen av dem efter vilken typ av arbete som skall utföras avviker i hög grad från den fördelning som förutsågs enligt avtalen och avtalsändringarna. Exempelvis är antalet bostäder som kräver total återuppbyggnad praktiskt taget dubbelt så stort. Dessa uppgifter bör ge byrån anledning att reflektera över hur urvalet av det arbete som skall göras kan förbättras för att bättre uppfylla de verkliga behoven.

<sup>(1)</sup> Avtal 01/06/009.

### **UPPFÖLJNING AV TIDIGARE IAKTTAGELSER OM BYRÅNS EFFEKTIVITET**

17. I årsrapporten för budgetåret 2000 <sup>(2)</sup> analyserade revisionsrätten olika aspekter av byråns effektivitet liksom varaktigheten av de åtgärder som finansieras i Kosovo och åtgärdernas effekter.

18. När det gäller effektiviteten har byrån kunnat upprätthålla en hög nivå av åtaganden och betalningar samtidigt som kostnaderna för personal och administration har hållits på en låg nivå, och man har kunnat hålla fast vid policyn att minska förskotten till avtalsparterna i utbyte mot att betalningsförfarandena varit snabba när arbetena väl avslutats.

19. I enlighet med revisionsrättens rekommendation <sup>(3)</sup> har byrån fortsatt att koncentrera insatserna till områden som bedöms vara prioriterade. Från 2001 har tyngdpunkten lagts på åtgärder av institutionell karaktär <sup>(4)</sup>.

20. Revisionsrättens andra rekommendation <sup>(5)</sup> gällde en minskning av antalet styrelsemöten på grund av byråns arbetsbelastning och de administrativa kostnader dessa möten innebär för byrån. Mötesfrekvensen har alltså sänkts vilket inte verkar ha medfört några negativa konsekvenser.

21. En tredje och sista rekommendation <sup>(6)</sup> gällde vilka åtgärder som skall vidtas för att säkerställa varaktigheten av de åtgärder som finansieras av gemenskapen. Kommissionen har i detta syfte tillsammans med Förenta nationerna utarbetat handlingsplaner för fem nyckelsektorer <sup>(7)</sup>. I slutet av 2001 beslutades att handlingsplanerna i fortsättningen skall innehålla målsättningar och resultatindikatorer. Den europeiska pelaren av Förenta nationernas uppdrag i Kosovo <sup>(8)</sup> övervakar genom kvartalsrapporter hur dessa planer genomförs. Kommissionen bör fortsätta att utveckla och intensivifiera samarbetet med Förenta nationerna när det gäller uppföljningen och utvärderingen av programmen för att säkerställa att programmets effekter blir varaktiga. Inom byrån har man infört system för uppföljning. Trots detta saknas en övergripande plan för uppföljning som säkerställer att samtliga projekt

<sup>(2)</sup> EGT C 355, 13.12.2001, punkt 21 och följande.

<sup>(3)</sup> Se punkt 72 och 73 i årsrapporten för budgetåret 2001 (EGT C 355, 13.12.2001).

<sup>(4)</sup> Programmen på detta område syftar å ena sidan till att uppmuntra den privata sektorn inom ramen för en marknadsekonomi, och å andra sidan till att stödja åtgärder för att främja respekten för demokratiska regler och mänskliga rättigheter, och laglighet i allmänhet.

<sup>(5)</sup> Se punkt 74 och 75 i årsrapporten för budgetåret 2001 (EGT C 355, 13.12.2001).

<sup>(6)</sup> Se punkt 76 och 77 i årsrapporten för budgetåret 2001 (EGT C 355, 13.12.2001).

<sup>(7)</sup> Energi, transporter, företagsutveckling, vatten och hälsa.

<sup>(8)</sup> Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo är organiserat i fyra pelare: rättsväsende och polisväsende, civil administration, demokratisering och institutionella åtgärder, samt ekonomisk utveckling. Den sistnämnda pelaren förvaltas av Europeiska unionen.

följs upp systematiskt. Man har bildat en utvärderingsgrupp som har lämnat sina första rapporter och vars rekommendationer används vid planeringen av framtida åtgärder.

22. Beträffande infrastrukturer, och då särskilt transporter, får de resultat som uppnåtts anses vara tillfredsställande. Den minskning av stödet till Kosovo som planeras efter återuppbyggnadsperioden kan emellertid påverka underhållet av det befintliga vägnätet och förhindra att det byggs ut.

23. För perioden 1999–2001 mottog energisektorn cirka 287,5 miljoner euro i stöd, varav 74 miljoner euro för finansiering

av import. Förenta Nationernas uppdrag i Kosovo beräknar att de investeringar som fortfarande krävs inom denna sektor kommer att kosta cirka 200 miljoner euro. Kommissionen har beslutat att minska stödet till energisektorn. Stödet till denna sektor bör koncentreras på kompletterande åtgärder som kräver lång tid för att införas, till exempel vad gäller indrivningen av fakturor. Enligt statistik som togs fram i december 2001 av Förenta nationernas interrimistiska uppdrag i Kosovo faktureras endast 62 % av den elektricitet som levereras och i realiteten betalas 28 %. På årsbasis beräknas skillnaden mellan värdet av levererad elektricitet och uppburna inkomster uppgå till omkring 100 miljoner euro. Sådana avvikelser kan inte accepteras och ytterligare ansträngningar för att åstadkomma en fungerande uppbörd av inkomsterna skulle i hög grad minska energisektorns behov av extern finansiering.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 24 oktober 2002.

*För revisionsrätten*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*Ordförande*

---

Tabell 1  
Budgetgenomförandet för budgetåret 2001

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter											
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Budgetårets anslag						Anslag som överförts från det föregående budgetåret				
				disponibla	åtaganden	betalda	överförda	förfallna	saldo för vilket åtaganden skall göras	åtaganden som överförts	betalda	förfallna	utestående åtaganden	
Bidrag från kommissionen	405,6	447,4	Avdelning I Personal	15,1	13,8	13,4	0,3	—	1,4	0,1	0,1	0,0	—	
Övriga bidrag	2,5	0,1	Avdelning II Administration	8,9	7,1	5,9	1,2	—	1,8	1,7	1,4	0,2	—	
Finansiella inkomster	2,5	2,9	Avdelning III Driftsutgifter	387,2	264,1	140,9	123,6	0,2	122,9	119,7	88,7	3,9	27,1	
<b>Totalt</b>	<b>410,6</b>	<b>450,4</b>	<b>Totalt</b>	<b>411,2 <sup>(1)</sup></b>	<b>285,0</b>	<b>159,6</b>	<b>125,4</b>	<b>0,2</b>	<b>126,0</b>	<b>121,5</b>	<b>90,2</b>	<b>4,1</b>	<b>27,1</b>	
			Åtagandebe- myndiganden som överförts från 2000	411,6	240,1	187,0	53,0	120,7	50,8	—	—	—	—	
			<b>Totalt 2000 och 2001</b>	<b>822,8</b>	<b>525,1</b>	<b>346,7</b>	<b>178,4</b>	<b>120,9</b>	<b>176,8</b>	<b>121,5</b>	<b>90,2</b>	<b>4,1</b>	<b>27,1</b>	

<sup>(1)</sup> Det belopp som togs upp i budgeten för 2001 plus ett belopp på 0,6 miljoner euro som inte ingick i detta (se punkt 7).

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 2

## Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2001 och 2000

(1 000 euro)

	2001	2000
<b>Inkomster under budgetåret</b>		
Bidrag från kommissionen	517 633 <sup>(2)</sup>	257 933
Finansiella inkomster	2 915	680
Diverse inkomster	135	175
Motpartsmedel	5 787	
<b>Totalt inkomster (a)</b>	<b>526 469</b>	<b>258 788</b>
<b>Budgetutgifter under budgetåret</b>		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	13 418	4 633
Överförda anslag	337	131
<i>Administration – avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	5 908	2 077
Överförda anslag	1 217	1 670
<i>Drift – avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	140 309	139 786
Saldo för anslag tillgängliga för åtaganden	187 036	119 733
Anslag som överförts automatiskt till 2002	176 863	
<b>Totalt utgifter (b)</b>	<b>525 088</b>	<b>268 030</b>
<b>Budgetårets resultat (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>1 381</b>	<b>- 9 241</b>
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	- 35 768	0
Betalningar för kommissionens räkning (TAFKO)	- 70 050	- 26 861
Betalningsbemyndiganden från 2000 som förfallit	31 061	0
Överförda anslag från 2000 som förfallit (avdelning I och II)	254	0
Kursskillnader	- 5	334
<b>Budgetårets saldo</b>	<b>- 73 127</b>	<b>- 35 768</b>

<sup>(1)</sup> Det negativa saldot för resultat och eget kapital innebär ingen kapitalförlust, utan följer av tillämpningen av budgetförordningen beträffande inkomster (enbart inkasserade) och utgifter (betalningar + överförda anslag).

<sup>(2)</sup> Varav 70 050 278 euro som erhållits för att betala åtaganden som tidigare ingåtts av kommissionen och där förvaltningen av betalningarna överlämnats till byrån.

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 3

## Balansräkning per den 31 december 2001 och den 31 december 2000

(1 000 euro)

Tillgångar	2001	2000	Skulder och eget kapital	2001	2000
<b>Anläggningstillgångar</b>			<b>Permanent kapital <sup>(1)</sup></b>		
Anläggningar och inventarier	1 664	875	Eget kapital	2 082	1 716
Datautrustning	1 409	841	Budgetårets saldo	- 73 127	- 35 768
Avskrivningar	- 992				
<i>Deltotal</i>	<i>2 081</i>	<i>1 716</i>	<i>Deltotal</i>	<i>- 71 045</i>	<i>- 34 052</i>
<b>Kortfristiga fordringar</b>			<b>Kortfristiga skulder</b>		
Övriga fordringar	247	133	Automatiska överföringar (avdelning III)	176 863	119 733
Förskott	30	0	Automatiska överföringar (avdelning I + II)	1 554	1 801
Momsfordran	0	61	Övriga skulder	560	86
			Moms	0	61
<i>Deltotal</i>	<i>277</i>	<i>194</i>	<i>Deltotal</i>	<i>178 977</i>	<i>121 681</i>
<b>Likvida medel</b>			<b>Bevakningskonton <sup>(2)</sup></b>		
Banktillgodohavanden	105 553	87 632	Motpartsmedel		1 934
Kassa	20	21			
<i>Deltotal</i>	<i>105 574</i>	<i>87 653</i>	<i>Deltotal</i>		<i>1 934</i>
<b>Totalt</b>	<b>107 932</b>	<b>89 563</b>	<b>Totalt</b>	<b>107 932</b>	<b>89 563</b>

<sup>(1)</sup> Det negativa saldot för resultat och eget kapital innebär ingen kapitalförlust, utan följer av tillämpningen av budgetförordningen beträffande inkomster (enbart inkasserade) och utgifter (betalningar + överförda anslag).

<sup>(2)</sup> År 2001 togs motpartsmedlen upp i budgeten och användningen av dem beaktades i inkomst- och utgiftsberäkningen.

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 4

Antal hus som skall repareras <sup>(1)</sup>

	Kategori III	Kategori IV. A	Kategori IV. B	Totalt
Prognos som justerats enligt avtal och ändringar (a)	3 700	3 408	1 079	8 187
Senaste prognos enligt avtal och uppgifter från fältet (b)	3 468	2 626	2 338	8 432
Hus som anses vara beboeliga (c)	3 403	2 465	2 223	8 091
Hus som i realiteten är bebodda (d)	3 078	2 064	1 900	7 042
Andel av prognos som beräknas kunna genomföras (e = b/a)	94 %	77 %	217 %	103 %
Verklig andel genomförande (f = c/b)	98 %	94 %	95 %	96 %
Andel bebodda hus (g = d/c)	90 %	84 %	86 %	87 %

<sup>(1)</sup> För byggnaderna i kategori III rör det sig främst om takarbeten. För hus i kategori IV. A kan den befintliga strukturen återanvändas och i kategori IV. B är det nödvändigt med en total återuppbyggnad.

Källa: Europeiska byrån för återuppbyggnad.

**BYRÅNS SVAR****Budgetgenomförandet**

10. Byrån bokförde de ackumulerade betalningsbeloppen innan SI2 infördes, eftersom det var opraktiskt att återge var och en av de betalningar som gjorts under åtskilliga år av bistånd (Kosovo, Serbien och Montenegro sedan 1998 samt f.d. jugoslaviska republiken Makedonien sedan 1996). Skillnaden mellan betalningar gjorda av kommissionen och betalningar gjorda av byrån med avseende på de historiska uppgifterna om Kosovo (1998 till februari 2000) framgår av byråns akter.

**Årsredovisningen**

12. Budgetåret 2002 startade med det nya bokföringssystemet (SI2), som är centraliserat och utesluter de nämnda riskerna i samband med bokslut.

**Tillämpningen av finansiella bestämmelser**

14. Byrån inkasserade alla fordringar från tredje part genom användning av särskilda interna formulär som betalningskrav.

**Husbyggnadsprogrammet**

16. Det faktum att målen överskreds är särskilt signifikant med tanke på att det för programmet för 2001 var över 80 % av de återuppbyggda husen som klassades som helt förstörda.

**RAPPORT**  
**om årsredovisningen för Europeiska arbetsmiljöbyrån för budgetåret 2001 samt byråns svar**  
(2002/C 326/02)

**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE .....	1-4	10
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER .....	5-17	10
Budgetgenomförandet .....	5-8	10
Årsredovisning .....	9-12	10
Tillämpningen av finansiella bestämmelser .....	13-17	11
Tabell 1-3 .....		12
<b>Byråns svar</b> .....		<b>15</b>

## REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till Europeiska arbetsmiljöbyråns styrelse i enlighet med artikel 14.4 i rådets förordning (EG) nr 2062/94 <sup>(1)</sup>.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiska arbetsmiljöbyrå för det budgetår som slutade den 31 december 2001. I enlighet med artikel 14.1 i rådets förordning (EG) nr 2062/94 har budgeten genomförts under direktörens ansvar. Detta ansvar innefattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen <sup>(2)</sup> i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna enligt artikel 15 i rådets förordning (EG) nr 2062/94. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed och till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Granskningen har gett revisionsrätten en tillräcklig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2001 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

## HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER

### **Budgetgenomförandet**

5. Utnyttjandet av anslag för budgetåret 2001 och överförda anslag från det föregående budgetåret visas i *tabell 1* <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 216, 20.8.1994, s. 5.

<sup>(2)</sup> Som föreskrivs i artikel 14.3 i rådets förordning (EG) nr 2062/94 har räkenskaperna för byråns samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 2001 upprättats den 9 april 2002 och därefter överlämnats till byråns styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten mottog räkenskaperna den 15 april 2002. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

<sup>(3)</sup> Alla tabeller i denna rapport har upprättats utifrån så exakta värden som möjligt för de uppgifter som funnits att tillgå. Siffrorna har avrundats, vilket kan ge upphov till smärre skillnader vad gäller totalbelopp. Ett streck anger att värdet saknas eller är lika med noll, och 0,0 anger att värdet är lägre än avrundningsgränsen.

6. De tillgängliga anslagen <sup>(4)</sup> för budgetåret uppgår till 14,0 miljoner euro, varav 12,0 miljoner euro beviljats under budgetåret i fråga och 2,0 miljoner euro överförts från det föregående budgetåret. Utöver budgetanslagen har byrån fått ett bidrag från kommissionen på 624 000 euro för en flerårig åtgärd för att förbereda kandidatländerna inför anslutningen. Åtaganden har under 2001 ingåtts för 126 959 euro av dessa anslag och betalningar har gjorts för 17 048 euro. Resterande belopp har överförts.

7. Åtaganden har ingåtts för 11,3 miljoner euro av anslagen för budgetåret 2001 och betalningar har gjorts för 5,0 miljoner euro, dvs. 44 % av ingångna åtaganden. Resterande anslag har antingen överförts (6,2 miljoner euro) eller förfallit (0,8 miljoner euro). Åtaganden har ingåtts för 7,3 miljoner euro av driftsanslagen (avdelning III) på 7,6 miljoner euro. Av detta belopp har 1,5 miljoner euro utbetalats, 5,8 miljoner euro överförts till följande budgetår och resten förfallit. Det mycket höga beloppet för överförda driftsanslag beror på att kommissionen under budgetåret 2001 gett byrån ett mycket viktigt uppdrag (4,5 miljoner euro). Den tid som åtgick till beredning medgav inte ett genomförande under 2001, varför man blev tvungen att överföra samtliga anslag till budgetåret 2002. Oberoende av detta är andelen överförda driftsanslag fortfarande mycket hög och byrån bör fortsätta att förbättra kvaliteten på planeringen av verksamheten och uppföljningen av den.

8. De anslag som överfördes från föregående budgetår uppgår till 2,0 miljoner euro, varav 1,7 miljoner euro för avdelning III. Från de överförda anslagen har betalningar gjorts för 1,7 miljoner euro, varav 1,5 miljoner euro för avdelning III, medan resten förfallit.

### **Årsredovisning**

9. Den inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning som byrån offentliggör i sin verksamhetsberättelse för 2001 återges i sammanfattning i *tabell 2 och 3*.

10. Byrån gör inga avskrivningar på sina anläggningstillgångar. Byrån bör tillämpa de bestämmelser om värdering och avskrivning som antagits av kommissionen <sup>(5)</sup> så att de värden som införs i balansräkningen ger en rättvisande bild av de inventarier som ingår i byråns tillgångar.

11. Byrån bör förstärka de åtgärder den redan vidtagit för att minimera risken för dubbla ersättningar, den bör därför ersätta reseutgifter till personer som kallas till byrån på basis av originalfakturor och inte kopior.

<sup>(4)</sup> Icke-differentierade anslag.

<sup>(5)</sup> Kommissionens förordning (EG) nr 2909/2000 av den 29 december 2000 (EGT L 336, 30.12.2000, s. 75).

12. Systemet för budgeträkenskaper SI2, som byrån använder, bör inte tillåta att man ändrar transaktionerna för ett budgetår efter det att budgetåret avslutats (den 15 januari följande budgetår), förutom i sådana fall som anges i bestämmelserna.

#### ***Tillämpningen av finansiella bestämmelser***

13. För genomförandet av budgetposten gällande området Forskning – Arbete och hälsa undertecknade byrån den 23 februari 2001 ett avtal till ett belopp av 225 000 euro, medan de disponibla anslagen uppgick till 185 000 euro. För att täcka skillnaden på 40 000 euro mellan tillgängliga anslag och avtalsbeloppet utnyttjade byrån, utan att lägga fram någon motivering, anslag från en annan budgetpost för ett program för små och medelstora företag. Detta tillvägagångssätt överensstämmer inte med principen om budgetsificering.

14. Byrån överför systematiskt resterande belopp för preliminära åtaganden till följande budgetår, utan att detta motiveras av redan gjorda beställningar. Byrån överförde även 114 134 euro till 2002 för reseersättningar, trots att de utestående betalningarna uppgick till mindre än 50 000 euro. Dylåka överföringar är inte berättigade.

15. Sammanlagt 82 500 euro uppbars inte före utgången av budgetåret 2001 trots motsvarande betalningsorder. Byrån bör vidta åtgärder för att verkställa dessa betalningsorder.

16. I januari 2001, dvs. efter den 31 december 2000 som byråns direktör satt som tidsgräns, begärde ett nationellt center ett verksamhetsbidrag motsvarande ett totalbelopp på 184 768 euro. Byrån godkände slutligen programmet i september 2001 till ett belopp av 27 781 euro som i sin helhet finansierades genom bidrag från byrån. Den motivering som gavs var att centret i fråga året innan hade fått ett mindre bidrag än planerat eftersom en del av verksamheten inte hade genomförts. En så stor variation i volymen planerade åtgärder liksom den långa tid som krävs för att komma till en slutlig lösning visar nödvändigheten av att byrån gör sitt system för planering av verksamheten striktare.

17. Först under andra kvartalet 2001 införde byrån ett system för beräkning av mängden översättningar som skall beställas av Översättningscentrum för Europeiska unionens organ. Systemet i fråga bör utvecklas inom ramen för byråns arbetsplanering för att undvika att man i brådskande fall blir tvungen att anlita lokala översättningsbyråer.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 25 och 26 september 2002.

*För revisionsrätten*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*Ordförande*

Tabell 1

## Budgetgenomförandet för budgetåret 2001

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter													
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten					Anslag som överförts från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2001 och budgetåret 2000)				
				budgeten	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna	utestående åtaganden	betalda	förfallna	anslag	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna
Bidrag EG / EFTA	11,8	9,4	Avdelning I Personal	3,2	3,0	2,7	0,2	0,5	0,04	0,02	0,02	3,3	3,0	2,7	0,2	0,5
Övriga bidrag	0,2	0,2	Avdelning II Administration	1,1	1,1	0,8	0,2	0,0	0,2	0,2	0,0	1,3	1,3	1,0	0,2	0,1
Övriga intäkter	p.m.	0,1	Avdelning III Driftsutgifter	7,6	7,3	1,5	5,8	0,3	1,7	1,5	0,2	9,4	9,0	3,1	5,8	0,5
Totalt	12,0	9,7	Totalt	12,0	11,3	5,0	6,2	0,8	2,0	1,7	0,2	14,0	13,3	6,8	6,2	1,0

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 2

## Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2001 och 2000

(1 000 euro)

	2001	2000
<b>Inkomster under budgetåret</b>		
Bidrag från kommissionen	9 400	6 188
Övriga bidrag	184	288
Finansiella inkomster	91	97
<b>Totalt inkomster (a)</b>	<b>9 676</b>	<b>6 573</b>
<b>Budgetutgifter under budgetåret</b>		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	2 654	2 358
Överförda anslag	168	36
<i>Administration – avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	846	746
Överförda anslag	229	204
<i>Drift – avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	1 543	1 339
Överförda anslag	5 814	1 745
<b>Totalt utgifter (b)</b>	<b>11 255</b>	<b>6 427</b>
<b>Budgetårets resultat (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>- 1 579</b>	<b>146</b>
Resultat som överförs från det föregående budgetåret	- 886	- 1 273
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	242	234
Ej utnyttjade belopp för användning på nytt från det föregående budgetåret	9	—
Kursskillnader	2	—
Reglering	27	—
<b>Budgetårets saldo</b>	<b>- 2 185</b>	<b>- 886</b>

<sup>(1)</sup> Det negativa saldot för resultat och eget kapital innebär ingen kapitalförlust, utan följer av tillämpningen av budgetförordningen beträffande inkomster (enbart inkasserade) och utgifter (betalningar plus överförda anslag).

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 3

## Balansräkning per den 31 december 2001 och den 31 december 2000

(1 000 euro)

Tillgångar	2001	2000	Skulder och eget kapital	2001	2000
<b>Anläggningstillgångar</b>			<b>Permanent kapital</b>		
Anläggningar och inventarier	516	488	Eget kapital	944	869
Transportmateriel	26	26	Budgetårets saldo <sup>(1)</sup>	- 2 185	- 886
Datautrustning	311	354	<i>Deltotal</i>	- 1 241	- 17
Immateriella anläggningstillgångar	75	0			
<i>Deltotal</i>	929	868	<b>Kortfristiga skulder</b>		
<b>Lager</b>	15	1	Kommissionen	12	
<b>Kortfristiga fordringar</b>			Icke-automatiska överföringar	190	
Momsfordran	0	21	Automatiskt överförda anslag	6 021	1 985
Övriga fordringar	159	20	Övriga skulder	27	433
<i>Deltotal</i>	159	41	Löneavdrag	33	28
			Moms/Övriga skatter		21
			<i>Deltotal</i>	6 283	2 467
<b>Likvida medel</b>			<b>Bevakningskonton</b>		
Kassa och bank	4 039	1 522	Inkomster att använda på nytt	33	42
Förskottskonto	60	59	Övriga konton	128	
<i>Deltotal</i>	4 098	1 582	<i>Deltotal</i>	160	42
<b>Totalt</b>	<b>5 202</b>	<b>2 492</b>	<b>Totalt</b>	<b>5 202</b>	<b>2 492</b>

<sup>(1)</sup> Det negativa saldot för resultat och eget kapital innebär ingen kapitalförlust, utan följer av tillämpningen av budgetförordningen beträffande inkomster (enbart inkasserade) och utgifter (betalningar plus överförda anslag).

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

**BYRÅNS SVAR**

Nedan följer Europeiska arbetsmiljöbyråns svar på Europeiska revisionsrättens iakttagelser om byråns årsredovisning för budgetåret 2001:

**Budgetgenomförandet****Punkterna 7 och 8**

Som revisionsrätten så riktigt påpekar har andelen överförda driftsanslag för budgetåret 2001 till följande budgetår ökat. Detta beror bland annat på att 4,5 miljoner euro av de 5,8 miljoner euro som revisionsrätten nämner hade direkt samband med bidragsprogrammet 2001–2002 för små och medelstora företag som utgjorde en ny verksamhet beslutad av Europaparlamentet och som Europeiska kommissionen gav arbetsmiljöbyrån i uppdrag att genomföra.

I övrigt har arbetsmiljöbyrån gjort sitt bästa för att begränsa andelen överförda anslag inom de gränser som fastställts av regelverket för byråns verksamhet. Därför betalas ämnescentrumen nu under det år för vilket anslagen tilldelas.

Slutligen strävar arbetsmiljöbyrån alltid efter att införa lämpliga verktyg eller utveckla befintliga verktyg för att ständigt förbättra och följa upp sin verksamhetsplanering.

**Årsredovisning****Punkt 10**

Till följd av revisionsrättens iakttagelser tänkte arbetsmiljöbyrån först tillämpa de bestämmelser om värdering och avskrivning av anläggningstillgångar som kommissionen antagit genom att införliva dem i sina egna bestämmelser. Med tanke på att den nu pågående allmänna omarbetningen av budgetförordningen nästan är avslutad vill emellertid arbetsmiljöbyrån vänta tills den är slutgiltigt antagen för att säkra genomförandet och skaffa en lämplig förvaltningsprogramvara.

**Punkt 11**

För att förhindra att dubbla ersättningar betalas ut följer arbetsmiljöbyråns revisionsrättens rekommendationer och stämplor "paid by EU-Agency" (betald av EU-inrättning) på originalverifikationerna (biljetter) för resekostnaderna för experternas möten och

betalar i princip ut ersättningen via bankgiro till mottagarnas officiella bankkonton då bankuppgifter har angetts på arbetsmiljöbyråns blankett.

**Punkt 12**

Den transaktion som revisionsrätten nämner är ett undantagsfall och rör en justering av ett mindre belopp för att rätta till ett bokföringsfel i en utgiftspost gällande personal, som inte kunde överföras till följande budgetår.

Arbetsmiljöbyrån skall i framtiden se till att denna typ av transaktioner inte upprepas.

**Tillämpningen av finansiella bestämmelser****Punkt 13**

Det avtal som revisionsrätten hänvisar till (225 000 euro) gällde genomförandet av två olika typer av uppgifter inom området "Forskning – arbete och hälsa": den ena specifikt inom detta område (budgetpost 3 0 2 2: 185 000 euro), den andra berörde också detta område men kan sättas i samband med åtgärdsområdet avseende "Små och medelstora företag" (budgetrubrik 3 0 7 1: 40 000 euro). Därför, och för att inte försena starten av denna åtgärd på grund av frågor rörande hur detta skulle bokföras i budgeten, beslöt arbetsmiljöbyrån att finansiera och bokföra kostnaden i dessa två budgetrubriker och inom ramen för de tillgängliga medlen.

**Punkt 14**

I merparten av fallen avser anslagsöverföringarna belopp som ännu inte betalats och som rörde avtal eller ordersedlar som gällde innevarande budgetår. I vissa fall har inte beloppen specificerats ordentligt (exakt) av den anledningen att de gällde fakturor vars kostnader varierade beroende på olika typer av förbrukning eller tillhandahållna tjänster (t.ex. el, telefon, underhåll).

När det gäller utgifterna för tjänsteresor beslöt arbetsmiljöbyrån att överföra den totala anslagssumman för gjorda åtaganden (preliminära åtaganden) för att kunna betala de reseersättningar som ännu inte var betalda.

Arbetsmiljöbyrån kommer att följa revisionsrättens rekommendationer när det gäller beräkningen av ännu ej betalda belopp så att anslagsöverföringarna kan anpassas direkt efter dessa belopp.

**Punkt 15**

Arbetsmiljöbyrån kommer att följa revisionsrättens rekommendationer och införa ett system för månadsvis uppföljning av de betalningskrav som ännu inte utfärdats.

Större delen av dessa betalningskrav rörde projekt för vilka de slutliga genomföranderapporterna inte hade lagts fram inom de fastställda tidsgränserna. Senare har dessa förhållanden rättats till eller är på väg att rättas till, vilket gör det möjligt att dra tillbaka de aktuella betalningskraven. I de andra fallen berodde de uteblivna betalningarna under 2001 på problem i samband med att arbetsmiljöbyrån inte fick tillhörande bankuppgifter i tid.

**Punkterna 16**

I enlighet med revisionsrättens rekommendationer, och i den mån som omständigheterna och förfarandena tillåter, kommer arbets-

miljöbyrån att förbättra sitt system för planering av verksamheten och begränsa variationerna i verksamhetsvolymen, begränsa förseningarna vid genomförandet av programmen, minska tidsfristerna för beslutsfattandet samt respektera ettårighetsprincipen för budgeten (se avsnittet ovan om budgetgenomförandet).

**Punkt 17**

På grundval av erfarenheten från budgetåret 2001 gjorde arbetsmiljöbyrån i december 2001 en första beräkning av översättningsvolymen för 2002. En månatlig jämförelse mellan förväntade och förverkligade översättningsbeställningar samt en regelbunden översyn av beräkningarna borde härnäst göra det lättare att följa upp de tilldelade anslagen.

**RAPPORT**  
**om årsredovisningen för Europeiska miljöbyrån för budgetåret 2001, samt byråns svar**  
 (2002/C 326/03)

**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE .....	1–5	18
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER .....	6–31	18
Budgetgenomförandet .....	6–11	18
Årsredovisning .....	12–18	18
Inkomst- och utgiftsredovisningen och balansräkningen .....	12–14	18
Förvaltningen av likvida medel .....	15–18	19
Tillämpningen av finansiella bestämmelser .....	19–21	19
Inköp av varor och tjänster .....	22–31	19
System för att förutse inköpsbehoven .....	22–23	19
Samarbete med institutionerna och övriga gemenskapsorgan .....	24–25	19
Val av upphandlingsförfarande .....	26	20
Bedömningen av anbud .....	27–29	20
Ramavtal .....	30–31	20
Tabell 1–3 .....		21
<b>Byråns svar</b> .....		<b>24</b>

## REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till styrelsen för Europeiska miljöbyrån i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 1210/90 <sup>(1)</sup>.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiska miljöbyrån för det budgetår som slutade den 31 december 2001. I enlighet med artikel 14 i rådets förordning (EEG) nr 1210/90 har budgeten genomförts under direktörens ansvar. Detta ansvar innefattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen <sup>(2)</sup> i enlighet med de interna finansiella bestämmelser som antagits enligt artikel 14 i rådets förordning (EEG) nr 1210/90. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed och till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Granskningen har gett revisionsrätten en tillräcklig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2001 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

5. Utan att ompröva sitt uttalande i punkt 4 vill revisionsrätten emellertid rikta uppmärksamheten på den situation som beskrivs i punkt 8 och 9 i denna rapport.

## HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER

### *Budgetgenomförandet*

6. Utnyttjandet av anslag för budgetåret 2001 och överförda anslag från det föregående budgetåret visas i *tabell 1* <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 120, 11.5.1990, s. 4.

<sup>(2)</sup> Som föreskrivs i artikel 13.3 i rådets förordning (EEG) nr 1210/90 har räkenskaperna för byråns samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 2001 upprättats den 15 mars 2002 och därefter överlämnats till byråns styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten mottog räkenskaperna den 2 april 2002. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

<sup>(3)</sup> Alla tabeller i denna rapport har upprättats utifrån så exakta värden som möjligt för de uppgifter som använts. Siffrorna har avrundats, vilket kan ge upphov till smärre skillnader vad gäller totalbelopp. Ett streck anger att värdet saknas eller är lika med noll, och 0,0 anger att värdet är lägre än avrundningsgränsen.

7. De slutliga anslagen för budgetåret uppgick till 21,7 miljoner euro, och åtaganden gjordes för 20,9 miljoner euro (96 %). Vad gäller driftsanslagen (avdelning III i budgeten) på 10,6 miljoner euro gjordes åtaganden för 10,3 miljoner euro, eller 97 % av anslagen. Betalningarna från budgetårets anslag uppgick till 13,2 miljoner euro, dvs. 63 % av det belopp för vilket åtaganden ingåtts. Ett belopp på 8,1 miljoner euro överfördes till följande budgetår och 0,4 miljoner euro förföll.

8. Av de anslag som överfördes till 2002 var största delen driftsanslag (6,9 miljoner euro). Överföringarna har ökat med 2,5 miljoner euro jämfört med det föregående budgetåret. Denna ökning visar att det är nödvändigt för byrån att förbättra kvaliteten på planeringen av verksamheten och uppföljningen av den.

9. De anslag som överfördes från budgetåret 2000 till budgetåret 2001 uppgick till 5,4 miljoner euro, och av dessa har 4,4 miljoner euro utnyttjats. En miljon euro har alltså dragits tillbaka. Dessa återtaganden, som jämfört med det föregående budgetåret ökat både i absoluta och relativa tal, bör få byrån att mera strikt bedöma huruvida dess överföringar är berättigade.

10. Budgetårets totala anslag för översättning och terminologi, 337 000 euro, har endast blivit föremål för ett åtagande i december 2001, och inga betalningar har gjorts. Motsvarande arbetsdokument (beställningarna för de arbeten som tilldelats Översättningscentrum) uppgick till sammanlagt 18 408 euro. Resterande 318 592 euro överfördes utan motivering i strid mot artikel 6 i byråns budgetförordning och borde ha förfallit.

11. I sin rapport för budgetåret 2000 <sup>(4)</sup> påpekade revisionsrätten den omotiverade överföringen av 2000 års anslag för finansiering av översättningar år 2001. De granskningar som genomförts visar att betalningarna år 2001 med anslag som överförts från år 2000 borde ha reglerats med anslag för år 2001.

### *Årsredovisning*

### **Inkomst- och utgiftsredovisningen och balansräkningen**

12. Den inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning som byrån offentliggör i sin verksamhetsberättelse för 2001 återges i sammanfattning i *tabell 2 och 3*.

<sup>(4)</sup> EGT C 372, 28.12.2001.

13. Vad gäller balansräkningen införde byrån 2001 i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 2909/2000 av den 29 december 2000 <sup>(1)</sup> avskrivning av sina anläggningstillgångar. Bruttobeloppet för anläggningstillgångar uppgick till 3 523 000 euro den 31 december 2001. Med beaktande av avskrivningarna för budgetåret 2001 och tidigare budgetår uppgående till 2 536 000 euro, uppgår anläggningstillgångarna netto till 987 000 euro.

14. I 2000 års särskilda årsrapport avseende miljöbyrån <sup>(2)</sup> belyste revisionsrätten svagheterna i byråns inventariesystem. Under 2001 har byrån börjat tillämpa de bestämmelser om värdering och avskrivning som kommissionen antog i december 2000 <sup>(3)</sup> och ett datoriserat inventariesystem har införts. De ansträngningar som byrån redan gjort bör fortsättas för att se till att skillnader inte uppstår mellan varors värde då de införs i inventarieförteckningen och då köpet registreras i bokföringen. En bättre samordning mellan den enhet som ansvarar för inventarieförteckningen och bokföringsenheten behövs för att säkerställa en korrekt tillämpning av de avskrivningssatser som fastställs i förordningen.

#### Förvaltningen av likvida medel

15. Byrån har fyra bankkonton. Registreringen av banktransaktioner i den allmänna bokföringen sker med betydande fördröjning <sup>(4)</sup> vilket försvårar avstämningen mellan kontosaldona och den allmänna bokföringen.

16. För att stärka förfarandena för internkontroll bör bankkontona stämmas av mot den allmänna bokföringen före utgången av varje månad och sändas till den förvaltningsansvarige tjänstemannen för godkännande. De transaktioner som inte har kunnat stämmas av under två på varandra följande månader bör genomgå en särskild granskning.

17. Byråns betalningar sker i allmänhet genom bankkonton. Emellertid har man en handkassa bestående av tre underkonton för kontantbetalningar. Dessa konton handhas av byråns räkenskapsförare.

18. För att bokföringen och likviditetsförvaltningen skall hållas åtskilda borde räkenskapsföraren lägga fram ett förslag till beslut om hur dessa konton skall inrättas och handhas för direktören för godkännande. Detta beslut bör omfatta maximibeloppet för och typen av utgifter som kan betalas från dessa konton samt vem som ansvarar för förvaltningen av dem.

<sup>(1)</sup> EGT L 336, 30.12.2000, s. 75.

<sup>(2)</sup> EGT C 372, 28.12.2001.

<sup>(3)</sup> Kommissionens förordning (EG) nr 2909/2000 av den 29 december 2000 (EGT L 336, 30.12.2000, s. 75).

<sup>(4)</sup> I november 2001 uppgick denna fördröjning till mellan 1,5 och 4 månader.

#### Tillämpningen av finansiella bestämmelser

19. Åtagandena för finansiering av utgifter i anslutning till expertmöten uppgick till 390 000 euro. Ett ursprungligt åtagande på 265 000 euro effektuerades i början av budgetåret av den behörige utanordnaren. Två ytterligare åtaganden (på 100 000 respektive 25 000 euro) undertecknades däremot av anställda som inte delegerats nödvändig behörighet beträffande denna budgetpost.

20. Dessa oriktiga åtaganden möjliggjordes genom att den tjänsteman som ansvarar för det datoriserade redovisningssystemets säkerhet felaktigt tilldelade rättigheter till elektroniskt godkännande av anslag. Förteckningen över de personer som har rätt att godkänna anslag i redovisningssystemet bör regelbundet stämmas av mot på vederbörligt sätt delegerade rättigheter att underteckna sådana godkännanden.

21. I 1999 och 2000 års särskilda årsrapporter avseende miljöbyrån <sup>(5)</sup> påpekade revisionsrätten svagheter i förvaltningen av avtal, bland annat i fråga om prövningen av betalningsansökningar. En analys av de betalningar som genomförts under 2001 har återigen visat att det inte alltid fanns verifierande underlag för ansökningarna om betalning, utan enbart ett intyg om att det arbetet i fråga verkligen hade utförts och uppfyllde kraven enligt uppdraget.

#### Inköp av varor och tjänster

##### System för att förutse inköpsbehoven

22. Inköpsvolymen är beroende av byråns årliga arbetsprogram, som fastslår vilka arbeten som skall genomföras för uppfyllande av de mål som fastställts i det fleråriga programmet.

23. De åtgärder som byrån redan vidtagit för att förbättra systemet för planering av upphandlingar och för att integrera det i det fleråriga programmet bör fortsättas och utökas. En större enhetlighet skulle göra det möjligt att jämföra prognoser och resultat i syfte att göra senare prognoser mer exakta.

#### Samarbete med institutionerna och övriga gemenskapsorgan

24. Byrån deltar inte i den interinstitutionella gruppen för harmonisering av upphandlingsförfarandena och deltar därför inte heller i interinstitutionella anbudsinfordringar eller i informationsutbytet om upphandling av varor och tjänster. För löpande anskaffningar försöker byrån utveckla olika former av samarbete med gemenskapsorganens filialkontor i Köpenhamn.

<sup>(5)</sup> EGT C 373, 27.12.2000 och EGT C 372, 28.12.2001.

25. För genomförande av projekt som kräver sammanställning av specifika uppgifter försöker byrån samarbeta med Europeiska gemenskapernas statistikkontor eller med Gemensamma forskningscentret i Ispra. En konsult <sup>(1)</sup> har anstälts för ett år för att säkerställa tillgången till och kvaliteten på socioekonomisk statistik som behövs för utarbetande av grundläggande indikatorer. Problemet med uppdatering av dessa uppgifter under kommande år har inte lösts.

### Val av upphandlingsförfarande

26. I allmänhet tenderar byrån till att föredra anbudsförfaranden. I ett fall <sup>(2)</sup> användes ett selektivt anbudsförfarande, trots att upphandlingens art och belopp skulle ha krävt att infordran publicerades i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

### Bedömningen av anbud

27. Kriterierna för bedömning av anbud är allmänt definierade, vilket försvårar en kvantifierad bedömning av anbudet.

28. Anbudet bedöms av en bedömningskommitté bestående av tre medlemmar som avger sitt yttrande med utgångspunkt i de

handlingar som anbudsgivarna inlämnat. För att garantera bedömningens oberoende bör man utfärda särskilda anvisningar om bedömningskommittéernas sätt att arbeta.

29. För att bedömningarnas kvalitet skall kunna garanteras bör formatet för de svar som anbudsgivarna skall inlämna förbättras så att de blir mera exakta och lättare kan jämföras med varandra.

### Ramavtal

30. För löpande anskaffningar har byrån tillgång till ramavtal på tre år, som därefter kan förlängas för de två närmast följande åren. Ramavtalen omfattar en bestämmelse som tillåter en prjustering enligt marknadsprisets utveckling för varan i fråga.

31. I ramavtalen fastställs ofta ett totalt maximibelopp för de anskaffningar som skall göras. Man frågar sig om det är rationellt att ha en sådan bestämmelse i ett ramavtal, vars uttryckliga syfte är att erbjuda viss flexibilitet och undvika upprepade upphandlingsförfaranden <sup>(3)</sup>.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 25 och 26 september 2002.

*För revisionsrätten*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> Åtagande EEA.50995 till ett belopp av 118 000 euro.

<sup>(2)</sup> Projekt EEA-ACPC-00-0026.

<sup>(3)</sup> Under sista giltighetsåret för avtalet om tillhandahållande av papper och kontorsutrustning ledde en ökning av personalantalet som inte kunde förutses när avtalet ingicks till att behoven ökade med över 70 000 euro, varvid man på nytt var tvungen att låta avtalet behandlas av kommittén för upphandling och avtal, med den administrativa belastning som detta innebar.

Tabell 1

## Budgetgenomförandet för budgetåret 2001

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter													
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten					Anslag som överförs från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2001 och budgetåret 2000)				
				budgeten	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna	utestående åtaganden	betalda	förfallna	anslag	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna
Gemenskaps- bidrag	19,4	18,3	Avdelning I Personal	9,1	8,7	8,1	0,7	0,3	0,5	0,2	0,3	9,6	9,2	8,3	0,7	0,6
Övriga bidrag	2,0	1,4	Avdelning II Administration	2,0	1,9	1,4	0,5	0,1	0,5	0,3	0,2	2,5	2,4	1,7	0,5	0,3
Övriga inkomster	0,3	0,4	Avdelning III Driftsutgifter	10,6	10,3	3,7	6,9		4,4	3,9	0,5	15,0	14,7	7,6	6,9	0,5
Totalt	21,7	20,1	Totalt	21,7	20,9	13,2	8,1	0,4	5,4	4,4	1,0	27,1	26,3	17,6	8,1	1,4

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 2

## Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2001 och 2000

(1 000 euro)

	2001	2000
<b>Inkomster under budgetåret</b>		
Bidrag från kommissionen	18 342	17 816
Diverse inkomster	1 493	67
Finansiella inkomster	369	423
<b>Totalt inkomster (a)</b>	<b>20 204</b>	<b>18 306</b>
<b>Budgetutgifter under budgetåret</b>		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	8 126	7 137
Överförda anslag	735	456
<i>Administration – avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	1 423	1 570
Överförda anslag	521	517
<i>Drift – avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	3 738	4 505
Överförda anslag	6 856	4 432
<b>Totalt utgifter (b)</b>	<b>21 399</b>	<b>18 617</b>
<b>Budgetårets resultat (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>- 1 195</b>	<b>- 310</b>
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	- 3 117	- 3 517
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	939	628
Ej utnyttjade belopp för användning på nytt från det föregående budgetåret	86	84
Kursskillnader	13	- 2
<b>Budgetårets saldo</b>	<b>- 3 274</b>	<b>- 3 117</b>

<sup>(1)</sup> Det negativa saldot för resultat och eget kapital innebär ingen kapitalförlust, utan följer av tillämpningen av budgetförordningen beträffande inkomster (enbart inkasserade) och utgifter (betalningar plus överförda anslag).

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 3

## Balansräkning per den 31 december 2001 och den 31 december 2000

(1 000 euro)

Tillgångar	2001	2000	Skulder och eget kapital	2001	2000
<b>Anläggningstillgångar</b> <sup>(1)</sup>			<b>Permanent kapital</b>		
Fastigheter	314	306	Eget kapital <sup>(2)</sup>	1 009	3 794
Anläggningar och inventarier	407	1 913	Budgetårets resultat	- 3 274	- 3 117
Datautrustning	266	1 562	<i>Deltotal</i>	- 2 265	677
<i>Deltotal</i>	987	3 781	<b>Kortfristiga skulder</b>		
<b>Lager</b>	22	13	Kommissionen	9 975	9 324
<b>Kortfristiga fordringar</b>			Övriga bidragsgivare	590	185
Kommissionen <sup>(3)</sup>	9 975	9 324	Icke-automatiska överföringar	821	
Övriga utestående bidrag	590	185	Automatiska överföringar	7 291	5 405
Momsfordran	376	130	Övriga skulder	153	117
Betalningskrav	153	117	Löneavdrag	88	153
Övriga fordringar	93	105	Moms/Övriga skatter	79	130
<i>Deltotal</i>	11 187	9 861	<i>Deltotal</i>	18 997	15 314
<b>Likvida medel</b>			<b>Bevakningskonton</b>		
Banktillgodohavanden	6 120	3 484	Belopp för användning på nytt	541	764
Kassa		2	Uppskjutna betalningar	1 043	386
<i>Deltotal</i>	6 120	3 486	<i>Deltotal</i>	1 584	1 150
<b>Totalt</b>	<b>18 316</b>	<b>17 141</b>	<b>Totalt</b>	<b>18 316</b>	<b>17 141</b>

<sup>(1)</sup> Anläggningstillgångar netto – År 2001 beaktade byrån avskrivningar vad gäller anläggningstillgångar (se punkt 14). Anläggningstillgångarna brutto uppgick den 31 december 2001 till 3 523 000 euro, från vilket belopp avdrogs 2 536 000 euro i avskrivningar.

<sup>(2)</sup> Det negativa saldot för resultat och eget kapital innebär ingen kapitalförlust, utan följer av tillämpningen av budgetförordningen beträffande inkomster (enbart inkasserade) och utgifter (betalningar plus överförda anslag).

<sup>(3)</sup> Beloppet utgör det sammanlagda totalbeloppet av de bidrag som kommissionen ännu inte utbetalat, motsvarande belopp på tillgångssidan utgör den finansiering som byrån fortfarande skall genomföra för att alla dess mål skall uppnås.

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

## BYRÅNS SVAR

### Budgetgenomförandet

8. Miljöbyrån är medveten om att antalet överföringar av anslag ökat och kommer att bemöda sig att bättre planera verksamheten. Det bör dock påpekas att miljöbyrån befinner sig i ett tillväxtskede och att budgeten ökat samt att en del av de anslag som överförts till 2002 avser öronmärkta, fleråriga utgifter.

9. Miljöbyrån har under 2001 särskilt bemödat sig att tillgodose ettårighetsprincipen vad gäller de administrativa avdelningarna och bör därför i framtiden bedöma mer strikt huruvida dessa överföringar är berättigade. I detta sammanhang beslutades att en del av de anslag som överförts för utestående fordringar inte skulle användas och att i framtiden skall bättre underlag för budgethanteringen tillhandahållas.

10. Miljöbyrån beräknar sitt behov av översättning som en del av de årliga, planerade publikationerna, som sker parallellt med att arbetsprogrammet utarbetas. Översättningscentrumet fakturerar sina tjänster på årsbasis, vilket innebär att även om vissa förtidsbetalningar gjorts under året, kan den totala volymen av de översättningar som utförts av översättningscentrumet fastställas först vid slutet av året. Följaktligen betalades den största delen av det arbete som utförts av översättningscentrumet under perioden 1 januari 2001 till 31 december 2001 i mars 2002, tack vare de anslag som överförts från 2001 till 2002 för detta ändamål.

11. Miljöbyrån kommer i framtiden och vid utgången av varje år att konsolidera utestående förfrågningar om översättning som ställts till översättningscentrumet och som därför måste överföras till kommande år.

### Årsredovisning

14. Miljöbyråns inventariesystem har nu införts i enlighet med vad som medgivits av revisionsrätten. Synkroniseringen mellan bokföring och inventarieförteckning, särskilt vad gäller avskrivning och växelkurser kommer att vidareutvecklas genom regelbunden avstämning och en årlig inventering.

### Förvaltning och likvida medel

15 och 16. Ett nytt huvudbokföringssystem (BOB) inrättades i april 2002 vilket innehåller en länk till budgethanteringssystemet S12. Genom denna länk kommer budgetsystemet och huvudbokföringen att kunna synkroniseras, vilket kommer att under-

lätta den månatliga avstämningen. En länk till nätbank har inrättats vilken kommer att underlätta och påskynda avstämningen av kontobeskedet.

En internrevisor har anställts som skall utvärdera huruvida redovisningssystemet är effektivt och som skall granska avstämningsförfarandet.

17 och 18. Tre underkonton för handkassar har avslutats och kontantbetalningarna sköts för närvarande av en förskottsförvaltare. Det beslut som fattats av den verkställande direktören att utse en förskottsförvaltare innebär även att de arbetsmetoder som skall tillämpas fastställs.

### Tillämpning av finansiella bestämmelser

19 och 20. Miljöbyrån är medveten om skillnaderna mellan de fullmakter som undertecknats av verkställande direktören och tillämpningen av S12. Förfarandet för att tillgodose följdriktigheten har förbättrats och den säkerhetsansvariges uppgift har kommit att ingå som en särskild uppgift för finansgruppens samordnare.

21. Miljöbyrån utvecklar för närvarande ett elektroniskt dokumentlager som integreras med budgetredovisningssystemet S12. Detta system kommer att innehålla länkar och referenser till relevanta dokument däribland viktiga underlagsdokument. Skötseln av detta dokumentlager kommer att utgöra en del av miljöbyråns program, vilket innebär att de programansvariga delegerat sitt ansvar som utanordnare.

### System för att förutse inköpsbehoven

22 och 23. Miljöbyrån instämmer med revisionsrättens kommentarer och kommer att tillse att beräkningarna kommer att vara mer korrekta.

### Inköp, samarbete med institutionerna och övriga gemenskapsorgan

25. Miljöbyrån har ingått ett samförståndsavtal både med Eurostat och det gemensamma forskningscentrumet. Vidare bör påpekas att omfattande, årliga konsultationer äger rum i fråga om de gemensamma arbetsprogrammen. Miljöbyrån måste emellertid bemöda sig att främja fortsatt integration och samarbete med övriga institutioner och gemenskapsorgan för att gemensamt kunna utnyttja resurser och kapacitet. Vad gäller nämnda konsultarbete ansåg miljöbyrån det vara nödvändigt att lägga ut detta arbete eftersom vare sig miljöbyråns eller Eurostats personal kunde ta sig an denna särskilda del av arbetsprogrammet.

**Bedömningen av anbud**

27 till 29. Miljöbyrån medger att det är nödvändigt att utarbeta mer specifika riktlinjer för att de bedömningskommittéer som utvärderar anbuden skall kunna utföra en mer kvantitativ utvärdering. Sådana riktlinjer förväntas finnas klara hösten 2002.

**Ramavtal**

30 och 31. Miljöbyrån medger att de pristak som fastställts i vissa ramavtal är av internt slag och att dessa inte bör ingå i avtalen med uppdragstagarna.

---

**RAPPORT**  
**om årsredovisningen för Europeiska läkemedelsmyndigheten för budgetåret 2001, samt**  
**myndighetens svar**

(2002/C 326/04)

**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE .....	1–4	27
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER .....	5–25	27
Budgetgenomförandet .....	5–9	27
Årsredovisning .....	10–12	27
Tillämpningen av finansiella bestämmelser .....	13–18	28
Inköp av varor och tjänster .....	19–25	28
System för beräkning av inköpsbehov .....	19–22	28
Planering av inköp .....	23–24	29
Val av upphandlingsförfarande .....	25	29
Tabell 1–3 .....		30
<b>Myndighetens svar</b> .....		<b>33</b>

**REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE**

1. Denna rapport riktar till styrelsen för Europeiska läkemedelsmyndigheten i enlighet med artikel 57.10 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93 <sup>(1)</sup>.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiska läkemedelsmyndigheten för det budgetår som slutade den 31 december 2001. I enlighet med artikel 57.7 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93 har budgeten genomförts under den verkställande direktörens ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen <sup>(2)</sup> i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna enligt artikel 57.11 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed och till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Granskningen har gett revisionsrätten en tillräcklig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2001 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

**HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER****Budgetgenomförandet**

5. Utnyttjandet av anslag för budgetåret 2001 och överförda anslag från det föregående budgetåret visas i *tabell 1* <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 214, 24.8.1993, s. 18.

<sup>(2)</sup> Såsom föreskrivs i artikel 57.9 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93 har räkenskaperna för myndighetens samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 2001 upprättats den 27 mars 2002 och därefter överlämnats till myndighetens styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten erhöll räkenskaperna den 5 april 2002. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogas denna rapport.

<sup>(3)</sup> Alla tabeller i denna rapport har upprättats utifrån så exakta värden som möjligt för de uppgifter som använts. Siffrorna har avrundats, vilket kan ge upphov till smärre skillnader vad gäller totalbelopp. Ett streck anger att värdet saknas eller är lika med noll, och 0,0 anger att värdet är lägre än avrundningsgränsen.

6. Sedan 1998 är det bidrag kommissionen varje år inbetalar till myndigheten föremål för betydande överföringar: 5,6 miljoner euro i slutet av 1998, 8 miljoner euro i slutet av 1999 och 7,2 miljoner euro i slutet av 2000. År 2001 blev det budgeterade bidraget på 14,7 miljoner euro ånyo föremål för en överföring på 7,9 miljoner euro, varav en överföring på 6,8 miljoner euro gjordes den 17 december 2001. Att situationen återkommer bör ge kommissionen och myndigheten anledning att tillsammans se över den metod som används för att bedöma bidragsbeloppet.

7. De slutliga anslagen för budgetåret uppgick till 65,9 miljoner euro, varav åtaganden gjordes för 58,0 miljoner euro. Av driftsanslagen (avdelning III i budgeten) på 28,6 miljoner euro gjordes åtaganden för 24,3 miljoner euro. Betalningarna inom ramen för budgetårets anslag för driftsutgifter uppgick till 17,7 miljoner euro, varav 8,1 miljoner euro överfördes till följande budgetår (4,3 miljoner euro som automatisk överföring och 3,8 miljoner euro som icke automatisk överföring) och 2,8 miljoner euro förföll. Det förfallna beloppets storlek beror delvis på att myndighetens verksamhet minskat till följd av lägre efterfrågan på dess tjänster, vilket har lett till att de faktiska inkomsterna underskrider de beräknade inkomsterna.

8. Anslagen för åtaganden som överförs till 2002 gäller främst driftsanslag, som överförts till ett belopp av cirka 13,5 miljoner euro, det vill säga en ökning jämfört med föregående budgetår. Denna ökning av överföringarna visar att det är nödvändigt att myndigheten förbättrar kvaliteten på och uppföljningen av planeringen av verksamheten.

9. Anslagen som överfördes från budgetåret 2000 uppgick till 11,8 miljoner euro, varav 10,6 miljoner euro har utnyttjats och återstoden förfallit.

**Årsredovisning**

10. Den inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning som myndigheten offentliggör i sin verksamhetsberättelse för 2001 återges i sammanfattning i *tabell 2 och 3*. I sina inkomster har myndigheten inräknat 10,7 miljoner euro i inkomster som hör till budgetåret 2001, vilket inte överensstämmer med gällande bestämmelser <sup>(4)</sup>. Detta framläggande påverkar emellertid inte räkenskapernas tillförlitlighet.

11. Myndigheten gör inga avskrivningar på sina anläggningstillgångar. Man bör tillämpa de bestämmelser om värdering och avskrivning som antagits av kommissionen <sup>(5)</sup> så att de värden som införs i balansräkningen ger en rättvisande bild av de inventarier som ingår i myndighetens tillgångar.

<sup>(4)</sup> Artikel 15 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1150/2000 av den 22 maj 2000 (EGT L 130, 30.5.2000, s. 8).

<sup>(5)</sup> Kommissionens förordning (EG) nr 2909/2000 av den 29 december 2000 (EGT L 336, 30.12.2000, s. 75).

12. Myndighetens kunder betalar ofta i förväg in klumpsummor för undersökningar de har för avsikt att begära. Bestämmelserna som fastställer vilka avgifter som skall tas ut är emellertid komplexa och kan tolkas på olika sätt vilket gör att det är svårt att koppla samman de belopp kunderna betalat in med de faktiska avgifter som skall debiteras. Detta leder vidare till att upprättandet av betalningskrav försenas. Den 31 december 2001 hade sålunda betalningskrav på 2,6 miljoner euro ännu inte upprättats. Myndigheten bör erbjuda sina kunder möjligheten att öppna depositionskonton vid myndigheten.

### **Tillämpningen av finansiella bestämmelser**

13. I 28 ärenden har avgifterna sänkts med 10 000 euro per ärende (det vill säga sammanlagt 280 000 euro) utan att direktören avgett ett motiverat beslut, vilket stadgas i artikel 9 i rådets förordning (EG) nr 2743/1998 av den 14 december 1998 <sup>(1)</sup>.

14. I 25 av de 28 ärendena gällde besluten avgifter som redan betalats in under 2000. Det visade sig vara svårt att redovisa detta i bokföringen eftersom systemet för budgeträkenskaper SI2 inte utformats för att hantera sådana fall. Ett "negativt" betalningskrav på 280 000 euro utfärdades (varav 250 000 euro på ett konto utanför budgeten) för att reglera situationen.

15. Myndighetens hantering av årsavgifterna sker manuellt. I december 2001 gällde avgifterna 195 produkter, varav cirka 80 % för humanläkemedel och 20 % för veterinärmedicinska läkemedel. Myndighetens direktör har i ett meddelande begärt att betalningskraven skall utfärdas den 15:e i månaden n för de produkter vars avgifter skall förnyas månaden n+2. Som redan konstaterats vid tidigare granskningar respekteras inte denna tidsgräns i de flesta årsavgiftsärenden som undersökts.

16. År 2000 uppgick de obetalda fakturorna för inspektionsarbeten till 330 000 euro, det vill säga 26 % av förväntade inkomster. År 2001 uppgick de obetalda fakturorna (från tiden före den 1 november 2001) till 270 000 euro, det vill säga 38 % av förväntade inkomster. Den samordning mellan avdelningarna för bokföring och förvaltning som anges i inspektionsförfarandet bör förbättras.

17. Ett kontrakt mellan en konsult och myndigheten <sup>(2)</sup> på 236 640 euro undertecknades den 31 december 2001. Det framgår tydligt av den ordning i vilken förfarandena som ledde fram till undertecknandet genomfördes, att det gällde att utnyttja anslagen för 2001 innan dessa förföll <sup>(3)</sup>, och att med dessa anslag som överfördes från 2001 till 2002 utföra arbeten som uppenbart endast kunde göras under 2002. Denna tillämpning överensstämmer inte med principen om budgetens ettårighet.

<sup>(1)</sup> EGT L 345, 19.12.1998, s. 7.

<sup>(2)</sup> Referens C/01/2001.3.

<sup>(3)</sup> Åtagandet SI2.8418 på beloppet 203 508 euro, vilket är 85 % av kontraktbeloppet, undertecknades den 19 december 2001.

18. Vidare är några av bestämmelserna i kontraktet otillräckliga. Efter beskrivningen av den tekniska programplaneringen borde det framgå hur betalningen av fakturor hänger samman med projektets genomförande. I bestämmelserna anges emellertid endast en förfalloplan för utestående betalningar.

### **Inköp av varor och tjänster**

#### **System för beräkning av inköpsbehov**

19. En beräkning av myndighetens arbetsbörda görs varje år i samband med att budgeten och arbetsprogrammet utarbetas. Där fastställs

- förväntade inkomster,
- behovet av personal och lokaler liksom löpande inköp,
- en förteckning över dataprojekt som skall genomföras.

20. Inköpen förbereds och planeras av dem som förvaltar myndighetens olika verksamhetsområden och den föreslagna inköpsmetoden granskas av den rådgivande kommittén för upphandling och avtal.

21. Dessa beräkningar är emellertid snarast indikationer, dels beroende på att inkomsterna varierar och dels därför att man inte i tillräcklig utsträckning tar hänsyn till de krav som ställs i anslutning till inköpsförfaranden. På grund av den osäkerhet som råder beträffande inkomsternas storlek <sup>(4)</sup> har förvaltarna en tendens att vänta till årets slut att lägga fram sina inköpsansökningar. För perioden 2000–2001 undertecknades 65 % av kontrakten under det andra halvåret, varav 26 % under årets två sista månader. Denna koncentration till budgetårets slut kan inte motiveras med att inkomsterna varierar när en inte obetydlig del av inkomsterna <sup>(5)</sup> utgörs av bidrag från kommissionen. Myndigheten bör försöka förbättra sitt system för beräkning av inköpsbehoven.

22. Nödvändigheten av att förbättra systemet för beräkning av inköpsbehoven kan exemplifieras med ett projekt på 236 000 dollar som rörde förlängningen av ett utvecklingsprojekt på dataområdet tillsammans med Världshälsoorganisationen, vars första fas inleddes i början av 2000 och avslutades i juni 2001. Förslaget att förlänga projektet från juli 2001 till juni 2002 godkändes av den rådgivande kommittén för upphandling och avtal den 19 juli 2001. Förslaget till åtagande <sup>(6)</sup> som upprättades den 13 november 2001 efter antagande av en tilläggsbudget, fick sitt slutliga godkännande av kontrollern (styrekonomen) den 20 december 2001, efter det att vissa av hans kommentarer tagits i beaktande.

<sup>(4)</sup> Myndigheten kan endast göra tillförlitliga inkomstprognoser beträffande nya läkemedel som läggs fram för dem, det vill säga cirka 10 % av ansökningarna.

<sup>(5)</sup> I princip 30 %.

<sup>(6)</sup> Referens SI2.8217.

Ett avtalsmemorandum som fungerade som kontrakt undertecknades den 23 januari 2002. Leverantören fortsatte emellertid att erbjuda sina tjänster under andra halvåret 2001 utan giltigt kontrakt och utan att det fanns tillräckliga anslag för att finansiera hans arbete.

### **Planering av inköp**

23. Det görs ingen planering av inköp. Under 2000 och 2001 ingicks sålunda 51 % av kontrakten inom sektorerna "administration" och "data" genom privata överenskommelser, ofta av tvingande skäl.

24. Genom att införa en tidsplan för inköp, från det att ärendet läggs fram för den rådgivande kommittén för upphandling och avtal till det datum då varan eller tjänsten önskas erhållas, skulle behovet av privata överenskommelser minska och förvaltningen av inköp förbättras.

### **Val av upphandlingsförfarande**

25. Valet av upphandlingsförfarande styrs i alltför hög grad av den brådska som uppkommer på grund av bristande planering och inte, som det borde göra, av viljan att ha så god inköspolitik som möjligt avseende sund ekonomisk förvaltning.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 25 och 26 september 2002.

*För revisionsrätten*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*Ordförande*

---

Tabell 1  
Budgetgenomförande för budgetåret 2001

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter													
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten					Anslag som överförts från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2001 och budgetåret 2000)				
				budgeten	åtaganden	betalda	överförda <sup>(1)</sup>	förfallna	åtaganden som skall betalas	betalda	förfallna	anslag	åtaganden	betalda	överförda	förfallna
Bidrag från kommissionen	15,3	7,4	Avdelning I Personal	23,7	23,0	22,4	0,5	0,7	0,5	0,3	0,2	24,2	23,5	22,7	0,5	0,9
Egna inkomster	48,0	42,4	Avdelning II Administration	13,6	10,8	8,1	4,9	0,5	4,5	4,1	0,4	18,1	15,3	12,2	4,8	0,9
Övriga inkomster	2,6	2,3	Avdelning III Driftsutgifter	28,6	24,3	17,7	8,1	2,8	6,8	6,2	0,6	35,4	31,1	23,9	8,1	3,4
Totalt	65,9	52,1	Totalt	65,9	58,0	48,3	13,5	4,1	11,8	10,6	1,3	77,7	69,9	58,8	13,5	5,2

<sup>(1)</sup> I de överförda anslagen ingår 3,8 miljoner euro i icke automatiska överföringar.

Anm: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 2

## Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2001 och 2000

(1 000 euro)

	2001	2000
<b>Inkomster under budgetåret <sup>(1)</sup></b>		
Bidrag från kommissionen	14 000	13 200
Bidrag från gemenskapen för sÄrläkemedel	1 300	1 000
Avgifter	42 708	39 236
Bidrag från EES	288	245
Övriga inkomster	4 504	1 354
<b>Totalt inkomster (a)</b>	<b>62 800</b>	<b>55 035</b>
<b>Budgetutgifter under budgetåret</b>		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	22 437	19 939
Överförda anslag	538	474
<i>Administration – avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	8 143	7 422
Överförda anslag	4 851	4 538
<i>Driftsutgifter – avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	17 687	15 129
Överförda anslag	8 113	6 810
<b>Totalt utgifter (b)</b>	<b>61 769</b>	<b>54 312</b>
<b>Budgetårets resultat (a-b)</b>	<b>1 031</b>	<b>723</b>
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	1 926	3 276
Betalning till/från kommissionen	0	3 276
Överförda anslag från föregående budgetår som förfallit	1 258	2 082
Kursdifferenser	345	- 613
Övriga justeringar	- 520	- 266
<b>Budgetårets saldo</b>	<b>4 040</b>	<b>1 926</b>

<sup>(1)</sup> I beloppet ingår 10,7 miljoner euro i inkomster som hör till budgetåret 2001.

Anm: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 3

## Balansräkning per den 31 december 2001 och den 31 december 2000

(1 000 euro)

Tillgångar	2001	2000	Skulder och eget kapital	2001	2000
<b>Anläggningstillgångar</b>			<b>Permanent kapital</b>		
Anläggningar och inventarier	4 397	4 423	Eget kapital	4 397	4 423
			Budgetårets saldo	4 040	1 926
<i>Deltotal</i>	4 397	4 423	<i>Deltotal</i>	8 437	6 349
<b>Kortfristiga fordringar</b>			<b>Kortfristiga skulder</b>		
Momsfordran	363	653	Icke automatiska överföringar	3 788	2 510
Diverse fordringar och förskott	3 719	2 551	Automatiska överföringar	9 714	9 313
Bidrag som skall erhållas från kommissionen	8 162	8 000	Övriga skulder	311	336
			Momsskuld	363	653
<i>Deltotal</i>	12 244	11 204	<i>Deltotal</i>	14 176	12 812
<b>Likvida medel</b>			<b>Bevakningskonton</b>		
Bank – avistakonton	12 711	9 169	Inkomster att använda på nytt	1 460	1 210
Förskott	17	7	Avgifter som skjutits upp	5 296	4 432
<i>Deltotal</i>	12 728	9 176	<i>Deltotal</i>	6 756	5 642
<b>Totalt</b>	<b>29 369</b>	<b>24 803</b>	<b>Totalt</b>	<b>29 369</b>	<b>24 803</b>

Anm: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

## MYNDIGHETENS SVAR

4. EMEA glädjer sig över revisionsrättens sammanfattande yttrande att granskningen av EMEA:s räkenskaper för budgetåret 2001 bekräftar att årsredovisningen är tillförlitlig och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

EMEA värdesätter också att revisionsrätten gjort en grundlig bedömning av såväl läkemedelsmyndighetens samtliga finansiella aktiviteter som de budgetmässiga och räkenskapsmässiga strukturerna och förfarandena.

6. Det bör noteras att läkemedelsmyndighetens verksamhet finansieras med hjälp av de avgifter som betalas av dem som ansöker om godkännande för försäljning (ungefär 75 procent av inkomsterna) samt med ett gemenskapsbidrag (ungefär 25 procent). Största delen av avgifterna betalas innan ansökningarna lämnas, vilket innebär att läkemedelsmyndigheten alltid har ett positivt kassaflöde.

Under 2002 diskuterade läkemedelsmyndigheten och kommissionen detta ärende och enades om att föregående års saldo skall överföras och att det årliga bidraget från och med 2002 skall betalas ut i tre omgångar (mars, juli och oktober). I oktober varje år kommer EMEA och kommissionen att hålla ett möte för att fastställa läkemedelsmyndighetens verkliga behov fram till budgetårets slut.

7. Hänsyn måste tas till det faktum att läkemedelsmyndigheten inte kan förutse med fullständig exakthet vilka belopp som kommer att mottas som avgiftsinkomster under ett år, i synnerhet då avgiftsinkomsterna skall beräknas i slutet av år  $n-2$  och revideras i slutet av år  $n-1$ . De beräknade avgiftsinkomsterna för budgetåret 2001 var 45,7 miljoner euro och de verkliga avgiftsinkomsterna uppgick till 42,7 miljoner euro.

8. Överföringsbeloppet beror i hög grad på att årsslutet ofta är en särskilt aktiv period för läkemedelsföretagen, och detta resulterar i att ett högre antal ansökningar lämnas in och att ett större antal betalningar av avgifter görs till läkemedelsmyndigheten. Aktiviteterna i samband med utvärderingen av såväl ansökningarna som avgifterna genomförs under nästföljande år.

Större delen av överföringarna täcker betalningarna till de nationella behöriga myndigheterna för det utvärderingsarbete som utförs av rapportörerna och medrapportörerna (normalt 50 procent av ansökningsavgiften). Dessa belopp betalas då rapportören/medrapportören slutfört utvärderingsarbetet och då rapporten mottagits 70–90 dagar efter det att läkemedelsmyndigheten erhållit avgiften.

9. Uppgiften kan bekräftas. Det bör emellertid noteras att överföringarna innehåller ett uppskattbart element med hänsyn till de belopp som skall betalas, t.ex. för inredning av lokaler och annat. Läkemedelsmyndigheten kommer att fortsätta sina ansträngningar för att säkerställa att tillkomna skulder är korrekta och på en rimlig nivå.

10. Läkemedelsmyndighetens inkomstredovisning kommer att ses över i samband med omarbetningen av budgetförordningen. För närvarande anser läkemedelsmyndigheten emellertid att de nu använda räkenskapsmetoderna ger en korrekt bild av myndighetens ekonomiska resultat. Ytterligare information om inkasserade belopp och gjorda betalningar ges i inkomst- och utgiftsberäkningen i överensstämmelse med budgetförordningen.

11. Under 2002 kommer beslut att tas om en rambudgetförordning för samtliga EU-inrättningar, däribland EMEA. Det finns planer på att införa avskrivningar under 2003 enligt instruktionerna från kommissionens räkenskapsförare.

12. Beloppet på 2,6 miljoner euro avser avgifter som mottagits innan utvärderingen officiellt påbörjats, dvs. när betalningskravet är utfärdat. För upprepade förfaranden där avgifter betalas i förväg kommer läkemedelsmyndigheten att tillsammans med kunderna undersöka möjligheten att öppna ett inlåningskonto.

13. Detta ärende avsåg en mycket specifik undantagssituation och det var nödvändigt med åtgärder av allmänna hälsoskäl. Om inga ekonomiska stimulansåtgärder hade vidtagits för att underlätta genomförandet av gemenskapsåtgärder kunde detta ha lett till att en rad produkter skulle ha tagits ur marknaden med oacceptabla följder för den allmänna hälsan, i synnerhet med tanke på avbrutna behandlingar av patienter.

I detta särskilda fall hade den ansvariga kommittén gett sitt stöd till det valda tillvägagångssättet och styrelsen var informerad och kom inte med några invändningar. Läkemedelsmyndigheten kommer emellertid att göra sitt yttersta för att fortsättningsvis respektera de finansiella bestämmelserna fullt ut.

14. Med hänsyn till begränsningarna i budgetredovisningssystemet SI2 är det, precis som revisionsrätten påpekar, svårt att föra in den typ av ärende som transaktionen gäller i systemet. Det valda lösningen som läkemedelsmyndigheten gjorde i detta fall styrdes av ärendets brådskande karaktär. EMEA kommer emellertid att överväga mer lämpliga lösningar om en sådan situation skulle uppstå på nytt.

15. Lämpliga åtgärder har vidtagits för att säkerställa att betalningskraven för årsavgifterna utfärdas i tid.

16. Det är i vissa fall komplicerat att driva in betalning för inspektionerna, eftersom de sökande ofta dröjer med att betala fakturorna tills efter det att inspektionen har ägt rum, även om de enligt lag är skyldiga att betala inom 30 dagar från fakturadatum. Bättre förfaranden har införts för att övervaka indrivningen av inspektionsavgifter.

17. Kontraktet ifråga var nödvändigt för att EudraVigilance-systemet skulle fungera väl. Det förväntades att såväl kontraktet som större delen av arbetet skulle slutföras av en arbetsgrupp fristående från EudraVigilance före december 2001, men på grund

av oförutsedda förseningar och för att få igång projektet så snart som möjligt skedde undertecknandet av kontraktet och utförandet av arbetena under olika budgetår. Läkemedelsmyndigheten skall försöka undvika sådana tidplaner i framtiden.

18. Uppdragstagarens arbete granskas varje vecka. Uppdragstagarens arbetsredor, som undertecknas som en bekräftelse dels på deltagandet hos EMEA enligt kontraktsvillkoren, dels på tillfredsställande framsteg, ligger till grund för de periodiska utbetalningarna enligt betalningsplanen.

EMEA kommer att införa ett förfarande för att säkerställa att kontraktet innehåller både en betalningsplan och en plan för genomförandet av de överenskomna åtgärderna. Det kommer också att säkerställas att den sista betalningen görs först efter det att varorna och/eller tjänsterna slutgiltigt levererats.

19. Behoven av ytterligare kontorsutrymme, renovering osv. finns specificerade i ett internt budgetdokument som innehåller en förteckning över varje utgiftspost, med tillhörande kontraktsdetaljer i förekommande fall.

20. I början av året upprättas en förteckning över föreslagna anbud för sektorn och förhandsmeddelanden utarbetas och publiceras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* (S-serien). Alla anbudsmeddelanden lämnas till Rådgivande kommittén för upphandling och avtal för yttrande innan de offentliggörs.

21. Anledningen till att många av kontraktet undertecknas först senare under året är att ett projekt kan ta flera månader att förbereda. Det efterföljande anbudsförandet kan också ta flera

månader. Projektet påbörjas därför i början av året, men kontraktet kan ofta inte undertecknas förrän i september eller oktober. Det bör bli möjligt att i framtiden fördela utgifterna mer jämnt över året, eftersom åtminstone gemenskapsbidraget kommer att vara en tillförlitlig inkomstkälla genom de tre utbetalningarna som överenskommit med kommissionen (se punkt 6).

22. Förhandlingarna mellan EMEA och Världshälsoorganisationen om en utökning av SIAMED-samarbetet fortsatte efter det att det första kontraktet hade löpt ut. Detta berodde huvudsakligen på att Världshälsoorganisationen yrkade på en annan uppdelning av kostnaderna, dvs. att EMEA skulle stå för två tredjedelar av kostnaderna.

Åtgärderna i samband med detta projekt har sedan dess lett till att en befattning för förvaltning av kontrakt har skapats för att närmare följa upp de kontraktsmässiga förbindelserna med tredje parter.

23–24. Anledningen till att ett antal kontrakt inom områdena administration och data ingås genom privat överenskommelse är att vissa företag, t.ex. leverantören av telekommunikationssystem, endast tillåter installation av sitt särskilda maskin- och programvarumärke. Om detta inte iakttas kan underhållsavtalet ogiltigförklaras.

25. Läkemedelsmyndigheten instämmer med att valet av upphandlingsförfarande ofta styrs av den brådska som uppkommer. Detta beror delvis på de svårigheter som EMEA står inför när det gäller att uppskatta efterfrågan under ett givet budgetår. Läkemedelsmyndigheten kommer att göra sitt bästa för att förbättra sina förfaranden för prognoser och budgetplanering.

**RAPPORT**  
**om årsredovisningen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ för budgetåret**  
**2001 samt centrumets svar**  
(2002/C 326/05)

**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE .....	1-4	36
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER .....	5-15	36
Budgetgenomförandet .....	5	36
Årsredovisning .....	6-7	36
Inköp av varor och tjänster .....	8-15	36
Beräkning av inköpsbehov .....	8	36
Samarbete med institutionerna och övriga gemenskapsorgan .....	9	36
Bedömning av anbud .....	10-13	37
Utvärdering av extern översättning .....	14-15	37
Tabell 1-3 .....		38
<b>Centrumets svar</b> .....		<b>41</b>

## REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till styrelsen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ i enlighet med artikel 14.4 i rådets förordning (EG) nr 2965/94 <sup>(1)</sup>.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ för det budgetår som slutade den 31 december 2001. I enlighet med artikel 14.1 i rådets förordning (EG) nr 2965/94 har budgeten genomförts under direktörens ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen <sup>(2)</sup> i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna enligt artikel 15 i rådets förordning (EG) nr 2965/94. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed och till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Granskningen har gett revisionsrätten en tillräcklig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2001 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

## HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER

### Budgetgenomförandet

5. Utnyttjandet av anslag för budgetåret 2001 och överförda anslag från det föregående budgetåret visas i *tabell 1* <sup>(3)</sup>. Det bör påpekas att personalutgifterna (avdelning I) omfattar utgifter både

<sup>(1)</sup> EGT L 314, 7.12.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> Såsom föreskrivs i artikel 14.3 i rådets förordning (EG) nr 2965/94 har räkenskaperna för centrumets samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 2001 upprättats den 14 mars 2002 och därefter överlämnats till centrumets styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten mottog räkenskaperna den 21 juni 2002. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogas denna rapport.

<sup>(3)</sup> Alla tabeller i denna rapport har upprättats utifrån så exakta värden som möjligt för de uppgifter som använts. Siffrorna har avrundats, vilket kan ge upphov till smärre skillnader vad gäller totalbelopp. Ett streck anger att värdet saknas eller är lika med noll, och 0,0 anger att värdet är lägre än avrundningsgränsen.

för anställda och för externa översättare. De tillgängliga anslagen uppgår till 27,2 miljoner euro, varav 24,8 miljoner euro beviljats för budgetåret i fråga och 2,4 miljoner euro överförts från det föregående budgetåret. Av anslagen för själva budgetåret har åtaganden gjorts för 16,8 miljoner euro, varav 15,0 miljoner euro har betalats ut. Resterande anslag har antingen överförts (1,8 miljoner euro) eller förfallit. Omfattningen av de belopp som förfallit (8,1 miljoner euro) förklaras av att reserven inte utnyttjats (3,9 miljoner euro). Anslagen som överfördes från föregående budgetår uppgick till 2,4 miljoner euro, varav 2,2 miljoner euro har utbetalats och resterande belopp har förfallit.

### Årsredovisning

6. Den inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning som centrumet offentliggör i sin verksamhetsberättelse för 2001 återges i sammanfattning i *tabell 2 och 3*.

7. Centrumet utnyttjar sedan april 1997 lokaler som ställts till dess förfogande av de luxemburgska myndigheterna, utan att villkoren för detta tillhandahållande har formulerats i ett riktigt avtal <sup>(4)</sup>. Centrumets styrelse beslutade vid sitt sammanträde den 14 mars 2002 att från och med 2002 upprätta en reserv för att kunna möta eventuella krav från de luxemburgska myndigheterna beträffande kostnaderna för dessa lokaler.

### Inköp av varor och tjänster

### Beräkning av inköpsbehov

8. Centrumet bör generellt förbättra sitt system för att beräkna behov och planera sina samlade inköp och gå utöver den årliga tidsram som nu gäller. Systemet bör i högre grad formaliseras och dokumenteras vilket skulle göra det möjligt att jämföra beräknat och verkligt behov.

### Samarbete med institutionerna och övriga gemenskapsorgan

9. Centrumet deltar i den interinstitutionella gruppen för harmonisering av upphandlingsförfarandena och i interinstitutionella anbudsinfordringar liksom i informationsutbytet om pågående upphandling av varor och tjänster. Samordningen mellan gemenskapsorganen kan förbättras när det gäller organisationen av anbudsinfordringar rörande översättning. Skillnaden mellan centrumets och institutionernas syn på hur kvaliteten på översättningar skall bedömas och kvalitetskriterierna skall användas bör elimineras för att man skall kunna genomföra gemensamma anbudsinfordringar och därmed få bättre villkor.

<sup>(4)</sup> Se punkt 13 i rapporten för budgetåret 2000 (EGT C 372, 28.12.2001, s. 29).

## Bedömning av anbud

10. Centrumet använder sig ofta, särskilt för extern översättning och datasystem, av ett förhållande kvalitet/pris för att välja anbudsgivare. Centrumets motivering är att man gör detta i förebyggande syfte och av ekonomiska skäl: ju bättre produkten är, desto större är sannolikheten för att kostnaderna för att använda eller underhålla produkten är lägre (till exempel kostnader för granskning av översättningar eller underhåll av datasystem).

11. För inköp av andra varor och tjänster än extern översättning varierar sättet att bedöma kvaliteten från kontrakt till kontrakt, även för kontrakt som gäller samma typ av inköp. I allmänhet görs utvärderingen av en kommitté bestående av tre ledamöter som yttrar sig över produktens olika aspekter på grundval av den dokumentation som lagts fram. I vissa fall citeras de enskilda ledamöternas åsikter, i andra fall anges det samlade resultatet av de åsikter som framförts.

12. De kvalitetskriterier som används bör i större utsträckning

- få en enhetlig utformning för inköp av samma typ,
- utgå från objektiva indikatorer som är så mätbara som möjligt,

- tillämpas inom ramen för ett förfarande som fastställts för att säkra utvärderingskommitténs ledamöters oberoende och opartiskhet.

13. För att underlätta utvärderarnas arbete bör utformningen av de svar anbudsgivarna skall lämna in utvecklas och specificeras så att innehållet blir så komplett och så jämförbart som möjligt.

## Utvärdering av extern översättning

14. Bestämmelserna för kontrakt med översättningsbyråer har med tiden utvecklats och blivit mer precisa och exakta, särskilt avseende kvalitetskontrollen.

15. Alla dokument som översätts av externa översättare kontrolleras i kvalitetshänseende av en av centrumets granskare. Även centrumets kunder skall yttra sig om kvaliteten. Svårighetsgraden för de dokument som skall översättas varierar emellertid mellan översättningsbyråer, vilket innebär att det är problematiskt att jämföra förhållandet pris/kvalitet på byråernas arbeten. Centrumet bör samråda med de gemenskapsorgan som använder sig av externa översättningstjänster för att fastställa gemensamma kvalitetskriterier för översättningar.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 25 och 26 september 2002.

*För revisionsrätten*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*Ordförande*

Tabell 1

## Budgetgenomförandet för budgetåret 2001

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter													
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten					Anslag som överförts från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2001 och budgetåret 2000)				
				budgeten	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna	utestående åtaganden	betalda	förfallna	anslag	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna
Egna inkomster	21,5	20,8	Avdelning I Personal	18,3	14,8	13,9	0,9	3,6	0,9	0,7	0,1	19,2	15,6	14,6	0,9	3,7
Finansiella inkomster	0,2	0,4	Avdelning II Administration	2,6	2,0	1,1	0,9	0,6	1,5	1,4	0,1	4,1	3,5	2,5	0,9	0,7
Överskott från föregående budgetår och reserver	3,1	—	Avdelning X Reserver	3,9	—	—	—	3,9	—	—	—	3,9	—	—	—	3,9
<b>Totalt</b>	<b>24,8</b>	<b>21,2</b>	<b>Totalt</b>	<b>24,8</b>	<b>16,8</b>	<b>15,0</b>	<b>1,8</b>	<b>8,1</b>	<b>2,4</b>	<b>2,2</b>	<b>0,2</b>	<b>27,2</b>	<b>19,2</b>	<b>17,1</b>	<b>1,8</b>	<b>8,3</b>

Anm: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från centrumet – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som centrumet framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 2

## Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2001 och 2000

(1 000 euro)

	2001	2000
<b>Inkomster under budgetåret</b>		
Egna inkomster	20 182	21 264
Övriga inkomster	5	263
Finansiella inkomster	458	
<b>Totalt inkomster (a)</b>	<b>20 646</b>	<b>21 527</b>
<b>Budgetutgifter under budgetåret</b>		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	13 861	12 640
Överförda anslag	891	881
<i>Administration – avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	1 090	849
Överförda anslag	929	1 512
<b>Totalt utgifter (b)</b>	<b>16 772</b>	<b>15 882</b>
<b>Budgetårets resultat (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>3 873</b>	<b>5 645</b>
Saldo som överförs från det föregående budgetåret	4 977	1 854
Överförda anslag som förfallit	240	358
Återbetalningar till Europol	—	- 217
Reserv för oförutsedda utgifter	- 1 221	- 2 653
Kursskillnader	6	- 10
<b>Budgetårets saldo</b>	<b>7 875</b>	<b>4 977</b>

<sup>(1)</sup> Beräkning enligt principerna i artikel 15 i rådets förordning (EG, EURATOM) nr 1150/2000 av den 22 maj 2000 (EGT L 130, 31.5.2000, s. 8).

Anm: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från centrumet – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som centrumet framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 3

## Balansräkning per den 31 december 2001 och den 31 december 2000

(1 000 euro)

Tillgångar	2001	2000	Skulder och eget kapital	2001	2000
<b>Anläggningstillgångar</b>			<b>Permanent kapital</b>		
Anläggningar och inventarier	225	182	Eget kapital	2 695	1 118
Datautrustning	2 754	893	Reserv för gemenskapspensioner	3 874	2 653
Immateriella anläggningstillgångar	97	44	Budgetårets saldo	7 875	4 977
Avsättning för avskrivningar	- 381	0			
<i>Deltotal</i>	2 695	1 118	<i>Deltotal</i>	14 444	8 748
<b>Kortfristiga fordringar <sup>(1)</sup></b>			<b>Kortfristiga skulder <sup>(1)</sup></b>		
Betalningskrav	4 556	3 190	Automatiskt överförda anslag	1 820	2 393
Momsskuld	15	17	Uppburna förskott	596	458
Övriga fordringar	452	693	Belopp om skall uppbäras	4 992	3 860
			Övriga skulder	20	271
<i>Deltotal</i>	5 024	3 901	<i>Deltotal</i>	7 429	6 982
<b>Likvida medel</b>			<b>Bevakningskonton</b>		
Banktillgodohavanden	14 173	10 724	Inkomster att använda på nytt	21	14
Kassabehållning	1	0			
<i>Deltotal</i>	14 174	10 724	<i>Deltotal</i>	21	14
<b>Totalt</b>	<b>21 893</b>	<b>15 743</b>	<b>Totalt</b>	<b>21 893</b>	<b>15 743</b>

<sup>(1)</sup> Vissa belopp har flyttats om inom befintliga rubriker för att informationen skall bli mer exakt.

Anm: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från centrumet – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som centrumet framlagt i sin årsredovisning.

**CENTRUMETS SVAR****HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER****Årsredovisning**

7. De luxemburgska myndigheterna har vid flera tillfällen visat sin avsikt att behandla detta ärende, samt överenskommelser om säte och säkerhet, när det är klart hur finansieringen av centrumets definitiva lokaler ska ske. Vid styrelsemötet den 14 mars 2002 upprättade styrelsen i det preliminära budgetförslaget för 2003, budgetrubrik 10 0 0 3 Reserv för att tillgodose eventuella nödvändigheter att hyra byggnader, på grund av den osäkerhet som råder när det gäller eventuella förpliktelser rörande centrumets lokaler. Vid sitt nästa möte den 24 oktober 2002 kommer styrelsen att studera hur långt ärendet kommit.

**Inköp av varor och tjänster****Beräkning av inköpsbehov**

8. Centrumet noterar revisionsrättens iakttagelser.

**Samarbete med institutionerna och övriga gemenskapsorgan**

9. Centrumet delar helt och hållet revisionsrättens åsikt. Centrumet försöker i görligaste mån att fördjupa samarbetet med institutionerna när det gäller anbudsinfordringar, och särskilda insatser har gjorts för att harmonisera de dokument som ingår i olika anbudsinfordringar, varigenom ytterligare besparingar kan göras.

Det finns emellertid vissa problem av reglerande, budgetmässig eller strategisk art (gällande bestämmelser, olika tolkningar av bestämmelserna på grund av att ekonomistyrning och rådgivande kommittéer för upphandling och avtal skiljer sig åt, institutionernas manöverutrymme vid utförandet av de uppgifter som anförtrots dem).

**Utvärdering av anbud**

10. Vid tilldelning av kontrakt för externa översättningar utgår översättningscentrumet från olika kriterier för att avgöra vilket anbud som är ekonomiskt mest fördelaktigt. För centrumet är det förhållandet kvalitet/pris som avgör, och det är centrumets övertygelse, en övertygelse som bygger på erfarenheten av upphandling av externa översättningar, att kvalitetsaspekten bör väga tungt, bland annat därför att granskningsarbetet kan reduceras. Vid de senaste anbudsinfordringarna som rörde språk lades större vikt vid kvalitetskriteriet (det krävdes minst 60 % på kvalitetssidan för att ett anbud skulle tas i beaktande och gå vidare i anbudsförfarandet).

För andra tjänster än översättning kan det hända att den upphandlande enheten låter det lägsta priset styra tilldelningen av kontrakt.

11–13. Översättningscentrumet medger att det är viktigt att det råder absolut klarhet i fråga om utvärderingskommittéernas arbetsätt. Centrumet arbetar ständigt i den riktningen.

För andra tjänster än översättning är rutinerna tydligt definierade. Kommittéerna består alltid av minst tre medlemmar varav åtminstone en inte tillhör den berörda avdelningen. Det är sakkunskapsområdet som avgör kommittéernas sammansättning. När det gäller specialområden är det därför den sakkunniges åsikt som förs fram, även om kommittéernas beslut alltid är kollegiala.

**Utvärdering av externa översättningar**

15. När det gäller samråd med de olika avdelningarna för extern översättning är ett interinstitutionellt utvärderingssystem under utarbetande. Arbetet omfattar bland annat diskussioner om olika texters svårighetsgrad. Det samråd som revisionsrätten rekommenderar pågår redan, i och med att dokument som anses hålla låg kvalitet skickas till den interinstitutionella kommittén för utvärdering av externa översättningar (CIEQ).

**RAPPORT****om årsredovisningen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning för budgetåret 2001, samt centrumets svar**

(2002/C 326/06)

**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE .....	1–4	43
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER .....	5–16	43
Budgetgenomförandet .....	5–8	43
Årsredovisning .....	9–10	43
Tillämpningen av finansiella bestämmelser .....	11–12	43
Centrumets mål och medel .....	13–16	44
Tabell 1–4 .....		45
<b>Centrumets svar</b> .....		49

**REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE**

1. Denna rapport riktar till rådet och Europaparlamentet i enlighet med artikel 12 i rådets förordning (EEG) nr 337/75 <sup>(1)</sup>, ändrad genom rådets förordning (EEG) nr 1946/93 <sup>(2)</sup>.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning för det budgetår som slutade den 31 december 2001. I enlighet med artikel 18.1 i rådets förordning (EEG) nr 1416/76 <sup>(3)</sup>, ändrad genom rådets förordning (EEG) nr 1948/93 <sup>(4)</sup>, har budgeten genomförts under styrelsens ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen <sup>(5)</sup> i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna enligt artiklarna 65, 67 och 68 i rådets förordning (EEG) nr 1948/93 om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1416/76. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed och till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har kontrollerat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Granskningen har gett revisionsrätten en tillräcklig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2001 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

**HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER****Budgetgenomförandet**

5. Utnyttjandet av anslag för budgetåret 2001 och överförda anslag från det föregående budgetåret visas i *tabell 1* <sup>(6)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 39, 13.2.1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 181, 23.7.1993, s. 11.

<sup>(3)</sup> EGT L 164, 24.6.1976, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 181, 23.7.1993, s. 15.

<sup>(5)</sup> Som föreskrivs i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 1948/93 om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1416/76 har räkenskaperna för centrumets samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 2001 upprättats den 29 mars 2002 och därefter överlämnats till kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten mottog räkenskaperna den 4 april 2002. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

<sup>(6)</sup> Alla tabeller i denna rapport har upprättats utifrån så exakta värden som möjligt för de uppgifter som använts. Siffrorna har avrundats, vilket kan ge upphov till smärre skillnader vad gäller totalbelopp. Ett streck anger att värdet saknas eller är lika med noll, och 0,0 anger att värdet är lägre än avrundningsgränsen.

6. De slutliga anslagen för budgetåret uppgick till 13,5 miljoner euro och blev så gott som helt föremål för åtaganden. Betalningarna från budgetårets anslag uppgick till 10,6 miljoner euro. Ett belopp på 2,8 miljoner euro överfördes till följande budgetår. De anslag som överfördes till 2002 är främst driftsanslag (avdelning III) som överfördes till ett belopp av 2,2 miljoner euro, det vill säga över 40 % av de anslag för vilka åtaganden gjorts. Centrumet bör fortsätta sina ansträngningar för att förbättra kvaliteten på planeringen av verksamheten och uppföljningen av den.

7. De anslag som överfördes från budgetåret 2000 till budgetåret 2001 uppgick till 2,5 miljoner euro, och av dessa har 2,3 miljoner euro reglerats.

8. Redovisningssystemets möjligheter med elektroniska signaturer borde användas fullt ut (godkännande på elektronisk väg bör göras även av utanordnarna och inte endast av räkenskapsföraren och den administrativa personalen) så att principen om åtskillnad av funktioner följs.

**Årsredovisning**

9. Den inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning som centrumet offentliggör i sin verksamhetsberättelse för 2001 återges i sammanfattning i *tabell 2 och 3*.

10. Centrumet gör inga avskrivningar på sina anläggningstillgångar. Centrumet bör tillämpa de bestämmelser om värdering och avskrivning som antagits av kommissionen <sup>(7)</sup> så att de värden som införs i balansräkningen ger en rättvisande bild av de inventarier som ingår i centrumets tillgångar.

**Tillämpningen av finansiella bestämmelser**

11. Centrumet förfogar över ett förskottskonto vars tak på 2 000 000 euro fortfarande är för högt. Dessutom finns det ingen gräns för hur stora enskilda utbetalningar som kan göras.

12. Som redan påpekats vid ett flertal tillfällen i tidigare rapporter <sup>(8)</sup> bör centrumet fortsätta ansträngningarna att mera rigoröst tillämpa förfarandena för inköp av varor. Till exempel har två avtal <sup>(9)</sup> till ett sammanlagt värde av 64 600 euro ingåtts direkt med leverantörer av tjänster utan att inköpsbestämmelserna iakttagits.

<sup>(7)</sup> Kommissionens förordning (EG) nr 2909/2000 av den 29 december 2000 (EGT L 336, 30.12.2000, s. 75).

<sup>(8)</sup> Se punkt 11 i årsrapporten för budgetåret 2000 (EGT C 372, 28.12.2001).

<sup>(9)</sup> Avtal 2001/055 (43 000 euro) och 2000/300 (21 600 euro).

### Centrumets mål och medel

13. En analys har gjorts av sambandet mellan de uppgifter centrumet tilldelats och organisationen av de ekonomiska resurserna och personalresurserna liksom av verksamheten som den framgår av budgeten, och av arbetsprogrammet liksom av personalförteckningen, för att kontrollera om detta samband är tillräckligt adekvat och tydligt. I artikel 2 i rådets förordning (EEG) nr 337/75 anges fem huvuduppgifter för centrumet: sammanställa dokumentation om system och utveckling på yrkesutbildningsområdet, bidra till utvecklingen och samordningen av forskningen på detta område, sprida all användbar information på området, uppmuntra gemensam hantering av tänkbara yrkesutbildningsproblem framför allt för att uppnå ett ömsesidigt erkännande av examensbevis för genomgången yrkesutbildning, och tillhandahålla ett forum för alla berörda. I *tabell 4* sammanfattas resultatet av analysen.

14. För att genomföra sina uppgifter erhåller centrumet ett bidrag från kommissionen som utgör huvuddelen av budgetinkomsterna, och som skall täcka de utgifter för administration och drift som arbetsprogrammet medför. Men benämningen på budgetposterna för driftsutgifter överensstämmer inte med de uppgifter centrumet tilldelats. Inte heller av verksamhetsberättelsen

framgår sambandet tydligt mellan de operativa verksamheter som beskrivs och centrumets uppgifter. Denna brist på samband med uppgifterna framgår även av förteckningen över personal i operativ verksamhet.

15. Bristen på samband mellan å ena sidan uppgifterna som fastställts i centrumets förordning och å andra sidan fördelningen av ekonomiska resurser, organisationen av verksamheten och fördelningen av personalresurserna, gör att man i bokföringssystemet FIBUS inte kan knyta samman centrumets uppgifter med genomförandet av arbetsprogrammet såsom det framgår av budgetgenomförandet.

16. Centrumet bör se till att åstadkomma ett bättre samband mellan å ena sidan de uppgifter det tilldelats i de grundläggande bestämmelserna, och å andra sidan fördelningen av de ekonomiska resurser och personalresurser det beviljats. Likaså bör centrumets målsättningar på ett bättre sätt återspeglas i den konkreta organisationen av centrumets verksamhet. För att göra verksamheten mer överskådlig och för att bättre kunna kontrollera förvaltningens effektivitet bör man införa tydligt identifierbara samband mellan centrumets målsättningar och organisationen av genomförandet av verksamheten.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 10 oktober 2002.

För revisionsrätten

Juan Manuel FABRA VALLÉS

Ordförande

Tabell 1

## Budgetgenomförande för budgetåret 2001

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter													
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten					Anslag som överförs från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2001 och budgetåret 2000)				
				budgeten	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna	utestående åtaganden	betalda	förfallna	anslag	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna
Bidrag från gemenskapen	13,2	13,2	Avdelning I Personal	7,5	7,5	7,2	0,3	0,0	0,2	0,2	0,0	7,7	7,7	7,4	0,3	0,0
Övriga bidrag	0,2	0,2	Avdelning II Administration	1,0	1,0	0,7	0,3	0,0	0,2	0,2	0,0	1,2	1,2	0,9	0,3	0,0
Finansiella inkomster	0,2	0,1	Avdelning III Driftsutgifter	5,0	5,0	2,8	2,2	0,0	2,1	1,9	0,1	7,1	7,1	4,7	2,2	0,0
<b>Totalt</b>	<b>13,5</b>	<b>13,5</b>	<b>Totalt</b>	<b>13,5</b>	<b>13,5</b>	<b>10,6</b>	<b>2,8</b>	<b>0,0</b>	<b>2,5</b>	<b>2,3</b>	<b>0,1</b>	<b>16,0</b>	<b>16,0</b>	<b>13,0</b>	<b>2,8</b>	<b>0,1</b>

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från centrumet – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter centrumet framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 2

## Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2001 och 2000

(1 000 euro)

	2001	2000
<b>Inkomster</b>		
Egna inkomster		
Bidrag från kommissionen	13 200	11 502
Inkomster från föregående budgetår	724	2 165
Diverse inkomster	0	18
Fördelade inkomster (Phare + tredje part)	402	205
Finansiella inkomster	104	122
<b>Totalt inkomster (a)</b>	<b>14 430</b>	<b>14 011</b>
<b>Utgifter</b>		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	7 231	6 881
Överförda anslag	266	282
<i>Administration – avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	700	781
Överförda anslag	323	210
<i>Drift – avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	2 720	2 793
Överförda anslag	2 059	2 041
<i>Fördelade inkomster (tredje part)</i>		
Betalningar	277	41
Överförda anslag	453	191
<b>Totalt utgifter (b)</b>	<b>14 029</b>	<b>13 220</b>
<b>Budgetårets resultat (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>401</b>	<b>791</b>
Saldo som överförs från det föregående budgetåret	- 228	- 520
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	349	232
Anslag som skall överföras, fördelade inkomster	0	—
Belopp för användning på nytt från budgetåret 2000 som inte utnyttjats	12	—
Återbetalning till kommissionen	0	- 697
Kursskillnader	- 2	- 34
<b>Budgetårets saldo</b>	<b>532</b>	<b>- 228</b>

(<sup>1</sup>) Det negativa saldot för resultat och eget kapital innebär ingen kapitalförlust, utan följer av tillämpningen av budgetförordningen beträffande inkomster (enbart inkasserade) och utgifter (betalningar + överförda anslag).

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning.

Tabell 3

## Balansräkning per den 31 december 2001 och den 31 december 2000

(1 000 euro)

Tillgångar	2001	2000	Skulder och eget kapital	2001	2000
<b>Anläggningstillgångar</b>			<b>Permanent kapital</b>		
Fastigheter	5 953	5 606	Eget kapital	9 080	8 601
Finansiella anläggningstillgångar, garanti	5	—	Budgetårets saldo	532	– 228
Utrustning och inventarier	3 095	2 974			
<i>Deltotal</i>	9 053	8 585	<i>Deltotal</i>	9 612	8 373
<b>Lager</b>	28	16	<b>Kortfristiga skulder</b>		
<b>Kortfristiga fordringar</b>			Automatiska överföringar	3 100	2 724
Övriga bidrag att erhålla	184	—	Övriga skulder	19	12
Övriga förskott	93	56	Moms/övriga skatter	98	409
Momsfordran	42	310			
Övriga fordringar	37	26			
<i>Deltotal</i>	356	392	<i>Deltotal</i>	3 217	3 144
<b>Likvida medel</b>			<b>Bevakningskonton</b>		
Banktillgodohavanden	4 116	3 896	Betalningar på väg	338	1 286
Kassa	6	9	Belopp för användning på nytt	348	298
Förskott	173	229	Förutbetalda intäkter	36	23
<i>Deltotal</i>	4 295	4 134	Avräkningskonto	—	2
			Övriga bidrag	184	2
<b>Bevakningskonton</b>	3	—	<i>Deltotal</i>	906	1 610
<b>Totalt tillgångar</b>	<b>13 735</b>	<b>13 127</b>	<b>Totalt skulder och eget kapital</b>	<b>13 735</b>	<b>13 127</b>

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från centrumet – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter centrumet framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 4  
Målsättningar

Organisation och struktur	Målsättningar				
	Dokumentation	Forskning	Information	Samråd	Mötesplats
<b>Budget – Driftsutgifter (avdelning III)</b>					
Dokumentation av verksamheten	X				
Information			X		
Forskning		X			
Pilotstudier och pilotprojekt		X			
Studiebesök					X
<b>Verksamheter enligt arbetsprogrammet</b>					
Rapportering om fortbildning	X				
Kompetens för informationssamhället	X	X	X		
Information från arbetsmarknadens parter			X		
Beskrivning av utbildningssystem	X		X		
Yrkesutbildning på regional nivå	X		X		
Yrkesutbildning för handikappade	X		X		
Utbildning för utbildare			X		
Program för studiebesök					X
Yrkesmässig rörlighet och yrkesmässiga kvalifikationer				X	
Stöd till kommissionen	X		X		
<b>Personal i operativ verksamhet</b>					
Utbildningsprocessen					
Kompetensutveckling	X				
Godkännande av kompetens				X	
Utbildningssystem				X	
Socio-ekonomiska aspekter					
Arbetsmarknad och vägledning	X				
Kostnad och nytta	X				
Ekonomiska sektorer	X				
Utbyte, forskning och nätverk					
Studiebesök					X
Forum och nätverk			X		X
Samordning av forskning		X			
Spridning av information					
Information och publicering			X		
Den elektroniska byn	X				

## CENTRUMETS SVAR

4. Cedefop noterar att revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 2001 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

6. Centrumet kommer att följa revisionsrättens rekommendationer att förbättra kvaliteten på planeringen och uppföljningen av verksamheten.

8. Cedefops IT-avdelning håller för närvarande på att ge den berörda personalen utbildning med hänsyn till elektroniska underskrifter.

Åtskillnaden av funktioner säkerställs nu av att det för närvarande är pappersversionen av dokumentet som ytterst äger giltighet. Under 2001 var det inte alla utanordnare som undertecknade i FIBUS, men nu är detta praxis.

10. Centrumet kommer att anpassa sina bestämmelser i samband med anpassningen av den nya budgetförordningen inom ramen för de nya bestämmelserna för decentraliserade inrättningar som är på gång att antas.

11. Vid styrelsemötet den 14–15 november 2002 kommer Cedefop att lägga fram ett utkast till beslut för att upprätta ett förskottskonto med ett tak på 100 000 euro, vilket motsvarar utgifterna under 2001.

12. Kontraktet 2001/0055 (43 000 euro) blev i själva verket föremål för ett begränsat anbudsförfarande, om än på elektronisk väg (e-post). Av de fem potentiella anbudsgivare som kontaktades var det bara en som lämnade ett godkänt anbud.

Cedefops avdelning för förvaltning av avtal har redan informerat den berörda horisontella enheten att ett sådant förfarande (marknadsundersökning enbart med hjälp av e-post) strider mot gällande regler och att detta inte får upprepas. Centrumet kommer

att undersöka möjligheterna att använda elektroniska verktyg för marknadsundersökningar och samtidigt respektera de finansiella bestämmelserna i denna hänseende.

När det gäller kontrakt 2001/0063 (21 600 euro) är det riktigt att det inte genomfördes någon marknadsundersökning.

Detta faktum, och motiven till detta, angavs tydligt i det första ad hoc-meddelandet till styrekonomen där centrumet bad om ett godkännande av åtagandet och utkastet till kontrakt. Därefter begärdes och tillhandahölls ytterligare förklaringar. Cedefop har kommit till den slutsatsen att en bättre planering av arbetet skulle bidra till att brådskande situationer undviks och att reglerna respekteras.

13–16. Revisionsrättens analys sammanfaller i hög grad med beskrivningarna i Cedefops årsrapport.

I enlighet med den åtgärdsplan som Cedefops styrelse godkänt som uppföljning till den externa utvärderingen, införde Cedefop i början av 2002 en ny organisationsstruktur som bygger på centrumets huvudaktiviteter. Cedefop har också tillsatt en arbetsgrupp för verksamhetsbaserad budgetering som kommer att förbättra Cedefops metod för verksamhetsbaserad budgetering för 2003.

Arbetsprogrammet för 2003 kommer att bli det första inom ramen för de nya prioriteringarna på medellång sikt 2003–2006. Detta arbetsprogram kommer att ge klara anvisningar om verksamheterna och resultaten för varje arbetsområde som bygger på centrumets grundläggande arbetsuppgifter.

Även under 2003 kommer centrumet, genom ett system för övervakning av aktiviteterna, att säkerställa maximal öppenhet med hänsyn till den tid som ägnas åt särskilda aktiviteter.

Cedefop tackar revisionsrätten för dess aktiva stöd i detta hänseende.

**RAPPORT****om årsredovisningen för Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen för budgetåret 2001, samt stiftelsens svar**

(2002/C 326/07)

**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE .....	1–4	51
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER .....	5–11	51
Budgetgenomförandet .....	5–6	51
Årsredovisning .....	7–10	51
Tillämpningen av finansiella bestämmelser .....	11	52
Tabell 1–3 .....		53
<b>Stiftelsens svar</b> .....		56

## REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktar till styrelsen för Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen i enlighet med artikel 11.4 i rådets förordning (EEG) nr 1360/90 <sup>(1)</sup>.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen för det budgetår som slutade den 31 december 2001. I enlighet med artikel 11.1 i rådets förordning (EEG) nr 1360/90 har budgeten genomförts under direktörens ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen <sup>(2)</sup> i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna enligt vad som föreskrivs i artikel 12 i rådets förordning (EEG) nr 1360/90. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed och till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Granskningen har gett revisionsrätten en tillräcklig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2001 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

## HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER

### Budgetgenomförandet

5. Utnyttjandet av anslag för budgetåret 2001 och överförda anslag från det föregående budgetåret visas i *tabell 1* <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 131, 23.5.1990, s. 4.

<sup>(2)</sup> Som föreskrivs i artikel 11.3 i rådets förordning (EEG) nr 1360/90 har de detaljerade räkenskaperna för stiftelsens samtliga inkomster och utgifter under budgetåret 2001 upprättats den 27 mars 2002 och därefter överlämnats till stiftelsens styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten mottog räkenskaperna den 8 april 2002. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

<sup>(3)</sup> Alla tabeller i denna rapport har upprättats utifrån så exakta värden som möjligt för de uppgifter som använts. Siffrorna har avrundats, vilket kan ge upphov till smärre skillnader vad gäller totalbelopp. Ett streck anger att värdet saknas eller är lika med noll, och 0,0 anger att värdet är lägre än avrundningsgränsen.

6. De tillgängliga anslagen uppgår till 19,4 miljoner euro, varav 16,8 miljoner euro beviljats under budgetåret i fråga och 2,6 miljoner euro överförts från det föregående budgetåret. Åtaganden har ingåtts för nästan samtliga anslag för budgetåret 2001 och betalningar har gjorts för 13,2 miljoner euro, dvs. 79 % av åtagandena. Resterande anslag har antingen överförts (3,5 miljoner euro) eller förfallit (0,5 miljoner euro). Åtaganden har ingåtts för nästan samtliga driftsanslag (avdelning III), dvs. 5,2 miljoner euro, och 2,6 miljoner euro har överförts. Dessa omfattande överföringar, 50 % av åtagandena, visar att det är nödvändigt för stiftelsen att förbättra kvaliteten på sin programplanering och uppföljning av verksamheten. De anslag som överfördes från föregående budgetår uppgår till 2,6 miljoner euro, och av dessa förföll 0,2 miljoner euro i slutet av budgetåret. Stiftelsen bör vidta alla till buds stående medel för att avhjälpa förseningarna vid genomförandet av det årliga programmet så att principen om budgetens ettårighet bättre iaktas.

### Årsredovisning

7. Den inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning som stiftelsen offentliggör i sin verksamhetsberättelse för 2001 återges i sammanfattning i *tabell 2 och 3*.

8. I tidigare rapporter <sup>(4)</sup> har revisionsrätten fäst uppmärksamheten vid förvaltningen av programmen Phare och Tacis. År 2001 uppgick det totala beloppet för dessa program till 232,8 miljoner euro. Av detta belopp ingicks åtaganden för 210,0 miljoner euro, vilket gav upphov till betalningar på 185,9 miljoner euro. Programmen förvaltas utanför budgeten. Saldot (37,8 miljoner euro per den 31 december 2001) för de bankkonton som stiftelsen förfogar över för förvaltningen av programmen ingår inte i årsredovisningen. Stiftelsen redogör för de finansiella uppgifterna beträffande programmen i en bilaga till sin årsredovisning.

9. Stiftelsen gör inga avskrivningar på sina anläggningstillgångar. Stiftelsen bör tillämpa de bestämmelser om värdering och avskrivning som antagits av kommissionen <sup>(5)</sup> så att de värden som införs i balansräkningen ger en rättvisande bild av de inventarier som ingår i stiftelsens tillgångar.

10. Inventarieförteckningarna är inte tillförlitliga, eftersom ingen fysisk inventering genomförts sedan 1999. Förteckningarna omfattar såväl förkomna som ur bruk tagna varor och varor kan inte avföras från inventarieförteckningen. Stiftelsen bör prioritera en uppdatering av inventarieförteckningen.

<sup>(4)</sup> Se punkt 11 i rapporten för budgetåret 1999 (EGT C 373, 27.12.2000, s. 34).

<sup>(5)</sup> Kommissionens förordning (EG) nr 2909/2000 av den 29 december 2000 (EGT L 336, 30.12.2000, s. 75).

**Tillämpningen av finansiella bestämmelser**

11. Stiftelsen använder sig ofta av ramavtal. I ramavtalen fastställs maximibeloppet för de anskaffningar som kan göras. Det

finns emellertid inget system för att säkerställa att detta maximibelopp inte överskrids.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 25 och 26 september 2002.

*För revisionsrätten*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*Ordförande*

---

Tabell 1  
Budgetgenomförandet för budgetåret 2001 <sup>(1)</sup>

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter													
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten					Anslag som överförts från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2001 och budgetåret 2000)				
				budgeten	åtaganden	betalda	överförda	förfallna	utestående åtaganden	betalda	förfallna	anslag	åtaganden	betalda	överförda	förfallna
Gemenskapsbidrag	16,8	16,8	Avdelning I Personal	10,2	10,2	9,7	0,5	0,0	0,2	0,2	—	10,4	10,4	9,9	0,5	0,0
Övriga bidrag	p.m.	0,3	Avdelning II Administration	1,4	1,4	0,9	0,5	—	0,5	0,4	—	1,9	1,9	1,3	0,5	—
Övriga inkomster	p.m.	0,05	Avdelning III Driftsutgifter	5,2	5,2	2,6	2,6	0,0	1,9	1,8	0,2	7,1	7,1	4,4	2,6	0,2
Totalt	16,8	17,1	Totalt	16,8	16,8	13,2	3,6	0,0	2,6	2,4	0,2	19,4	19,4	15,6	3,6	0,2

<sup>(1)</sup> Budgeten innefattar inte de medel som kommissionen beviljat för finansiering av de program, vilkas förvaltning den överlåt till stiftelsen.

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från stiftelsen – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som stiftelsen framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 2

Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2001 och 2000 <sup>(1)</sup>

(1 000 euro)

	2001	2000
<b>Inkomster under budgetåret</b>		
Bidrag från kommissionen	16 800	16 200
Diverse inkomster	47	240
Finansiella inkomster	290	2
<b>Totalt inkomster (a)</b>	<b>17 137</b>	<b>16 442</b>
<b>Budgetutgifter under budgetåret</b>		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	9 746	9 952
Överförda anslag	356	258
<i>Administration – avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	862	890
Överförda anslag	541	472
<i>Drift – avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	2 572	2 608
Överförda anslag	2 595	1 920
<b>Totalt utgifter (b)</b>	<b>16 672</b>	<b>16 100</b>
<b>Budgetårets resultat <sup>(2)</sup> (a-b)</b>	<b>465</b>	<b>342</b>
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	3 352	2 812
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	242	227
Kursskillnader	- 20	- 29
<b>Budgetårets saldo</b>	<b>4 055</b>	<b>3 352</b>

<sup>(1)</sup> Inkomst- och utgiftsredovisningen och balansräkningen beaktar endast den verksamhet som direkt berör stiftelsen och inte de program som stiftelsen förvaltar.

<sup>(2)</sup> Beräkning enligt principerna i artikel 15 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1150/2000 av den 22 maj 2000 (EGT L 130, 31.5.2000, s. 8).

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från stiftelsen – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som stiftelsen framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 3

Balansräkning per den 31 december 2001 och den 31 december 2000 <sup>(1)</sup>

(1 000 euro)

Tillgångar	2001	2000	Skulder och eget kapital	2001	2000
<b>Anläggningstillgångar</b>			<b>Permanent kapital</b>		
Anläggningar och inventarier	618	617	Eget kapital	2 238	2 010
Datautrustning	1 565	1 373	Budgetårets resultat	4 055	3 352
<i>Deltotal</i>	2 183	1 990	<i>Deltotal</i>	6 293	5 362
<b>Lager</b>	55	21	<b>Kortfristiga skulder</b>		
<b>Kortfristiga fordringar</b>			Automatiska överföringar	3 492	2 704 <sup>(2)</sup>
Övriga fordringar	203	215	Justering av överförda anslag	24	0
<i>Deltotal</i>	203	215	Övriga skulder	176	67
<b>Likvida medel</b>			Löneavdrag	0	130
Banktillgodohavanden	8 011	6 054	Kommissionen och övriga bidragsgivare	502	10
Förskottskonto	42	105	<i>Deltotal</i>	4 194	2 911
<i>Deltotal</i>	8 053	6 159	<b>Bevakningskonton</b>		
<b>Totalt</b>	<b>10 495</b>	<b>8 385</b>	Belopp för användning på nytt	2	0
			Betalningar på väg	5	111
			<i>Deltotal</i>	7	111
			<b>Totalt</b>	<b>10 495</b>	<b>8 384</b>

<sup>(1)</sup> Inkomst- och utgiftsredovisningen och balansräkningen beaktar endast den verksamhet som direkt berör stiftelsen och inte de program som stiftelsen förvaltar.

<sup>(2)</sup> Inklusive 54 000 euro i differentierade anslag för åtaganden som överförs från det föregående budgetåret.

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från stiftelsen – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som stiftelsen framlagt i sin årsredovisning.

**STIFTELSENS SVAR****”Årsredovisning”****Ref. 8: Budgetförvaltningen av Phare- och Tacisprogrammen**

Stiftelsen arbetar med att införliva Tempuskonventionerna med budgetredovisningssystemet (SI2) och tänker börja med konventionerna för tekniskt bistånd. Tempusbudgetarna har hittills förvaltats ”utanför budgeten” på GD Utbildning och kulturs särskilda begäran.

När det gäller andra Phare-, Tacis- och Cardskonventioner pågår en utvärdering av om det är lönsamt att införliva även dem med SI2, eftersom de projektförvaltningstjänster som utförs för kommissionen håller på att avvecklas i enlighet med stiftelsens halvårsstrategi.

**Ref. 9 och 10: Avskrivning och inventarieförteckning**

Stiftelsen tänker göra en avskrivning på sina icke-finansiella anläggningstillgångar från och med innevarande års räkenskaper. Avskrivningen kommer att göras retroaktivt och ”i klump” för att även sådant som skulle dragits av under tidigare år ska komma med. Avskrivningssatsen och förfarandet kommer att grunda sig på förordning (EG) nr 2909/2000.

Stiftelsens arbete med att ta fram ett elektroniskt system för förvaltning av tillgångar (inventarier) har just slutförts. Systemet håller på att testas och vissa smärre ändringar kommer att göras innan det införs.

I slutet av november tänker stiftelsen sätta igång och registrera all egendom i det nya inventariesystemet och ersätta samtliga gamla system och register. Först ska en fysisk inventering göras, en inventering som ska bilda utgångspunkt för det nya registret.

I samband med detta har stiftelsen utarbetat riktlinjer, däribland arbetsflöden och ansvar för identifiering, registrering, administration, avyttrande och avskrivning av tillgångar som följer EU:s gällande regler. Riktlinjerna kan erhållas på begäran.

**”Tillämpningen av de finansiella bestämmelserna”****Ref. 11: Ramavtal**

Ramavtalen innehåller inga maximibelopp, endast en prislista över de olika föremål/tjänster som kan köpas enligt avtalet. I anbudshandlingarna som bildar utgångspunkt för urvalet av uppdragstagare nämns ofta den uppskattade volym eller det uppskattade belopp som begärs enligt avtalet.

Ekonomienheten och den juridiska avdelningen arbetar för närvarande med att ta fram ett verktyg med vars hjälp det ska gå att kontrollera utgiftsnivån under samtliga löpande ramavtal.

**RAPPORT**  
**om årsredovisningen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor för**  
**budgetåret 2001, samt fondens svar**

(2002/C 326/08)

**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE .....	1–4	58
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER .....	5–13	58
Budgetgenomförandet .....	5–8	58
Årsredovisning .....	9–10	58
Tillämpningen av finansiella bestämmelser .....	11–13	58
Tabell 1–3 .....		60
<b>Fondens svar</b> .....		<b>63</b>

## REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till rådet och Europaparlamentet i enlighet med artikel 16 i rådets förordning (EEG) nr 1365/75 <sup>(1)</sup>, ändrad genom artikel 1.3 i rådets förordning (EEG) nr 1947/93 <sup>(2)</sup>.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor för det budgetår som slutade den 31 december 2001. I enlighet med artikel 18 i rådets förordning (EEG) nr 1417/76 <sup>(3)</sup>, ändrad genom artikel 1.16 i rådets förordning (EEG) nr 1949/93 <sup>(4)</sup>, har fondens budget genomförts under styrelsens ansvar. Detta ansvar innefattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen <sup>(5)</sup> i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna enligt artikel 65–68 i rådets förordning (EEG) nr 1417/76, ändrade genom artikel 1.52–1.55 i rådets förordning (EEG) nr 1949/93. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed och till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Granskningen har gett revisionsrätten en tillräcklig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2001 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

## HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER

### Budgetgenomförandet

5. Utnyttjandet av anslag för budgetåret 2001 och överförda anslag från det föregående budgetåret visas i *tabell 1* <sup>(6)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 139, 30.5.1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 181, 23.7.1993, s. 13.

<sup>(3)</sup> EGT L 164, 24.6.1976, s. 16.

<sup>(4)</sup> EGT L 181, 23.7.1993, s. 26.

<sup>(5)</sup> Som föreskrivs i artikel 16 i rådets förordning (EEG) nr 1365/75, ändrad genom rådets förordning (EEG) nr 1947/93, har räkenskaperna för fondens samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 2001 upprättats den 26 mars 2002 och därefter överlämnats till fondens styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten mottog räkenskaperna den 8 april 2002. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

<sup>(6)</sup> Alla tabeller i denna rapport har upprättats utifrån så exakta värden som möjligt för de uppgifter som använts. Siffrorna har avrundats, vilket kan ge upphov till smärre skillnader vad gäller totalbelopp. Ett streck anger att värdet saknas eller är lika med noll, och 0,0 anger att värdet är lägre än avrundningsgränsen.

6. De tillgängliga anslagen <sup>(7)</sup> för budgetåret uppgår till 18,9 miljoner euro, varav 15,3 miljoner euro beviljats under budgetåret i fråga och 3,5 miljoner euro överförts från det föregående budgetåret.

7. Åtaganden har ingåtts för 15,2 miljoner euro av anslagen för budgetåret 2001 och betalningar har gjorts för 11,6 miljoner euro. Resterande anslag har antingen överförts (3,5 miljoner euro) eller förfallit (0,2 miljoner euro). Åtaganden har ingåtts för 6,3 miljoner euro av driftanslagen (avdelning III) på 6,4 miljoner euro. Av detta belopp har 3,1 miljoner euro utbetalats, 3,1 miljoner euro överförts till följande budgetår och resten förfallit. Andelen överförda driftanslag är fortfarande mycket stor och visar att det är nödvändigt för fonden att förbättra kvaliteten på planeringen av verksamheten och uppföljningen av den. Fonden bör vidta alla till buds stående medel för att minska andelen överföringar av anslag så att principen om budgetens ettårighet bättre iakttas.

8. De anslag som överfördes från föregående budgetår uppgår till 3,5 miljoner euro, varav 3,2 miljoner euro för avdelning III. Från de överförda anslagen har betalningar gjorts för 3,4 miljoner euro, varav 3,1 miljoner euro för avdelning III, medan resten förfallit.

### Årsredovisning

9. Den inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning som fonden offentliggör i sin verksamhetsberättelse för 2001 återges i sammanfattning i *tabell 2 och 3*. Framläggandet av årsredovisningen i fondens verksamhetsberättelse för 2001 avviker från bestämmelserna. <sup>(8)</sup> Även om dessa problem inte påverkar årsredovisningens tillförlitlighet bör fonden se till att återgå till sedvanlig praxis.

10. Fonden gör inga avskrivningar på sina anläggningstillgångar. Fonden bör beakta avskrivningar vid värderingen av anläggningstillgångarna i balansräkningen och följa anvisningarna i kommissionens förordning om inventarier <sup>(9)</sup>. Fonden bör förbättra sitt inventariesystem genom att utarbeta ett system för identifiering av tillgångar och fastställa de berörda enheternas respektive ansvarsområden.

### Tillämpningen av finansiella bestämmelser

11. Ett urval av 34 influtna eller utestående betalningar till fonden för budgetåret 2001 har granskats. Betalningskrav för

<sup>(7)</sup> Icke-differentierade anslag.

<sup>(8)</sup> I den årsredovisning som fonden framlagt i sin verksamhetsberättelse minskar år 2001 utanför inkomst- och utgiftsredovisningen det negativa resultat som konstaterades år 2000 (1 210 000 euro). Dessutom ingår i fondens balansräkning en underskattning på 26 047 euro på grund av att ett löneförskott och betalningskrav inte beaktats.

<sup>(9)</sup> Kommissionens förordning (EG) nr 2909/2000 av den 29 december 2000 (EGT L 336, 30.12.2000, s. 75).

dessa betalningar, som bokförts under budgetåret 2001, utfärdades i februari och mars 2002. Endast 10 hade godkänts av kontrollern och åtta, varav ett på 1 231 286 euro, hade ännu inte effektuerats den 31 januari 2002, vilket strider mot artikel 5 i fondens budgetförordning.

12. I flera fall, bland annat vid inköp av ett fordon, har en och samma person kunnat bevilja det elektroniska godkännandet för åtaganden och betalningar i stället för förvaltaren, utanordnaren,

kontrollern och räkenskapsföraren. En dylik praxis bör absolut förkastas, eftersom den strider mot principen om åtskillnad mellan funktioner.

13. I november 1997 ingick fonden ett avtal med en resebyrå för en försöksperiod på ett år. Avtalet har till dags dato automatiskt förlängts. Det skulle vara önskvärt med en undersökning av marknaden i syfte att eventuellt få mer fördelaktiga villkor.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 25 och 26 september 2002.

*För revisionsrätten*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*Ordförande*

---

Tabell 1  
Budgetgenomförandet för budgetåret 2001

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter													
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten					Anslag som överförs från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2001 och budgetåret 2000)				
				budgeten	åtaganden	betalda	överförda	förfallna	utestående åtaganden	betalda	förfallna	anslag	åtaganden	betalda	överförda	förfallna
Gemenskapsbidrag	15,0	13,7	Avdelning I Personal	7,8	7,8	7,6	0,2	0,1	0,1	0,1	0,0	8,0	7,9	7,7	0,2	0,1
Övriga bidrag	0,3	0,1	Avdelning II Administration	1,1	1,1	0,9	0,2	0,0	0,2	0,2	0,0	1,4	1,3	1,1	0,2	0,0
			Avdelning III Driftsutgifter	6,4	6,3	3,1	3,1	0,1	3,2	3,1	0,0	9,5	9,5	6,3	3,1	0,1
Totalt	15,3	13,9	Totalt	15,3	15,2	11,6	3,5	0,2	3,5	3,4	0,1	18,9	18,7	15,1	3,6	0,2

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från fonden – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som fonden framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 2

## Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2001 och 2000

(1 000 euro)

	2001	2000
<b>Inkomster under budgetåret</b>		
Bidrag från kommissionen	14 958	14 700
Diverse inkomster	16	212
Finansiella inkomster	96	29
<b>Totalt inkomster (a)</b>	<b>15 070</b>	<b>14 941</b>
<b>Budgetutgifter under budgetåret</b>		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	7 583	7 057
Överförda anslag	190	146
<i>Administration – avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	854	1 123
Överförda anslag	245	248
<i>Drift – avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	3 129	2 681
Överförda anslag	3 148	3 183
<b>Totalt utgifter (b)</b>	<b>15 150</b>	<b>14 437</b>
<b>Budgetårets resultat (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>- 80</b>	<b>504</b>
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	- 1 210	- 1 859
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	59	158
Ej utnyttjade belopp för användning på nytt från det föregående budgetåret	24	—
Kursskillnader	- 2	- 14
<b>Budgetårets saldo</b>	<b>- 1 209</b>	<b>- 1 210</b>

(<sup>1</sup>) Det negativa saldot för resultat och eget kapital innebär ingen kapitalförlust, utan följer av tillämpningen av budgetförordningen beträffande inkomster (enbart inkasserade och utgifter (betalningar plus överförda anslag).

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från fonden – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som fonden framlagt i sin årsredovisning (se punkt 9).

Tabell 3

## Balansräkning per den 31 december 2001 och den 31 december 2000

(1 000 euro)

Tillgångar	2001	2000	Skulder och eget kapital	2001	2000
<b>Anläggningstillgångar</b>			<b>Permanent kapital</b>		
Fastigheter	7 137	7 106	Eget kapital	8 865	8 668
Anläggningar och inventarier	1 665	1 546	Budgetårets resultat	- 1 209	- 1 210
Transportmateriel	49	0			
<i>Deltotal</i>	8 851	8 652	<i>Deltotal</i>	7 656	7 458
<b>Lager</b>	23	17	<b>Kortfristiga skulder</b>		
<b>Kortfristiga fordringar</b>			Automatiska överföringar	3 583	3 577
Bidrag från kommissionen	0	1 051	Löneavdrag	327	124
Övriga utestående bidrag	0	184	Moms/Övriga skatter	0	236
Reseförskott	9	13	Diverse	4	0
Övriga förskott	5	5	<i>Deltotal</i>	3 914	3 937
Övriga fordringar	4	10	<b>Bevakningskonton</b>		
Momsfordran	337	236	Belopp för användning på nytt	195	315
Betalningskrav	1 231	0	Uppskjutna inkomster	1 231	1 236
<i>Deltotal</i>	1 586	1 499	<i>Deltotal</i>	1 426	1 551
<b>Likvida medel</b>			<b>Betalningar på väg</b>	0	4
Banktillgodohavanden	2 390	2 704			
Förskottskonto	145	77			
<i>Deltotal</i>	2 535	2 781			
<b>Totalt</b>	<b>12 996</b>	<b>12 950</b>	<b>Totalt</b>	<b>12 996</b>	<b>12 950</b>

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från fonden – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som fonden framlagt i sin årsredovisning (se punkt 9).

**FONDENS SVAR**

7. På det hela taget genomförs uppföljningen på ett mångsidigt och effektivt sätt, men det nyligen införda IT-baserade uppföljningssystemet kommer likväl hjälpa till att uppnå en minskning av andelen överföringar.

Med hänsyn till överföringarnas nivå bör följande påpekas:

- Karaktären hos fondens operativa verksamhet är i huvudsak innovativ/undersökande och inte repeterande. Detta gör att relativt komplexa och tidskrävande förfaranden är nödvändiga för omsorgsfull förberedelse innan forskningen inleds med ett avtal som grund. Dessa förfaranden är en viktig faktor för projektens löptid och omfattar, i allmänhet, två år.
- Nivån på överföringar under avdelning III (Driftskostnader) påverkas av förhållandet mellan fondens årliga budgeteringscykel och dess verksamhetscykel (vilken omfattar programutformning, programinledning, utkast till projektutformning, anbudsinfördan, utförlig projektutformning och genomförande).

Tidpunkten för avtalsförfaranden har dock tidigarelagts, särskilt i de fall där avtalen har en repeterande karaktär och när det varit möjligt. Denna åtgärd kommer att underlätta en minskning av överföringar.

9. Fonden noterar revisionsrättens iakttagelser och kommer i framtiden att följa bestämmelserna.

10. Fonden har vidtagit åtgärder för att anpassa sina inventarieförfaranden så att de överensstämmer med kommissionens reviderade förfaranden enligt förordning (EG) nr 2909/2000 som föreskriver om avskrivning av inventarier. Ansvarsområden kommer att fördelas för alla inventarier på lämpligt sätt.

11. Revisionsrättens kommentar godtas. De berörda betalningskraven hade, till följd av ett förbiseende, skickats tillbaka till fonden av styrekonomen utan att de stämplats med godkännande. Styrekonomen rättade till ärendet sedan han gjorts uppmärksam på detta.

12. Vid tidpunkten för införandet av SI2-systemet och för att göra den snabba överföringen av uppgifter från fondens gamla bokföringssystem till SI2 möjlig, beviljades rättigheter som "superanvändare" för inmatning endast under en begränsad tid. Detta är ett standardförfarande som används vid införandet av ett nytt system. All berörd dokumentation hade redan varit föremål för korrekta godkännanden från behöriga myndigheter, inklusive de från styrekonomen.

13. Det nuvarande avtalet för resebyråttjänster var möjligt att förlänga årligen och har nu gällt i fem år. Fonden har redan vidtagit åtgärder avseende ett anbuds-förfarande och införandet av ett nytt avtal.

**RAPPORT**  
**om årsredovisningen för Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk**  
**för budgetåret 2001, samt centrumets svar**

(2002/C 326/09)

**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE .....	1–5	65
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER .....	6–25	65
Budgetgenomförandet .....	6–8	65
Årsredovisning .....	9–11	65
Tillämpningen av finansiella bestämmelser .....	12–17	65
Inköp av varor och tjänster .....	18–25	66
System för att förutse inköpsbehoven .....	18–19	66
Undersökningavmarknaden .....	20	66
Val av upphandlingsförfarande .....	21–22	66
Bedömningen av anbud .....	23–25	66
Tabell 1–3 .....		68
<b>Centrumets svar</b> .....		<b>71</b>

## REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till styrelsen för Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk (nedan kallat centrumet) i enlighet med artikel 11.11 i rådets förordning (EEG) nr 302/93 <sup>(1)</sup>.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för centrumet för det budgetår som slutade den 31 december 2001. I enlighet med artikel 11.8 i rådets förordning (EEG) nr 302/93 har budgeten genomförts under direktörens ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen <sup>(2)</sup> i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna som antagits i enlighet med artikel 11.12 i rådets förordning (EEG) nr 302/93, ändrad genom artikel 1 i rådets förordning (EG) nr 3294/94 <sup>(3)</sup>. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionsred och till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Granskningen har gett revisionsrätten en tillräcklig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2001 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

5. Utan att det påverkar uttalandet i punkt 4 vill revisionsrätten dock rikta uppmärksamheten på de förhållanden som beskrivs i punkt 22–24.

## HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER

### Budgetgenomförandet

6. Utnyttjandet av anslag för budgetåret 2001 och överförda anslag från det föregående budgetåret visas i *tabell 1* <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 36, 12.2.1993, s. 6.

<sup>(2)</sup> Såsom föreskrivs i artikel 11.10 i rådets förordning (EEG) nr 302/93 har räkenskaperna för centrumets samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 2001 upprättats den 26 mars 2002 och därefter överlämnats till centrumets styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten mottog räkenskaperna den 8 april 2002. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogas denna rapport.

<sup>(3)</sup> EGT L 341, 30.12.1994, s. 7.

<sup>(4)</sup> Alla tabeller i denna rapport har upprättats utifrån så exakta värden som möjligt för de uppgifter som använts. Siffrorna har avrundats, vilket kan ge upphov till smärre skillnader vad gäller totalbelopp. Ett streck anger att värdet saknas eller är lika med noll, och 0,0 anger att värdet är lägre än avrundningsgränsen.

7. De slutliga anslagen för budgetåret uppgick till 9,2 miljoner euro och åtaganden gjordes för 8,8 miljoner euro. För driftsanslagen (avdelning III) på sammanlagt 3,3 miljoner euro har åtaganden ingåtts för 3,2 miljoner euro. Betalningarna från budgetårets anslag uppgick till 6,5 miljoner euro, 2,5 miljoner euro överfördes till följande budgetår och 0,3 miljoner euro förföll. Av åtagandena för driftsanslag har endast 59 % betalats under budgetåret.

8. Anslagen som överförts till 2002 uppgår till 2,4 miljoner euro (27 % av åtagandena). Framför allt gäller det driftsanslag som överförts till ett belopp av 1,4 miljoner euro (44 % av åtagandena). Att överföringarna mellan budgetår är så omfattande visar på nödvändigheten av att centrumet förbättrar kvaliteten på planeringen av verksamheten och uppföljningen av den.

### Årsredovisning

9. Den inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning som centrumet offentliggör i sin verksamhetsberättelse för 2001 återges i sammanfattning *tabell 2 och 3*. Under 2001 har centrumet återbetalat ett belopp motsvarande det saldo som förfallit tidigare budgetår till kommissionen.

10. Vad gäller balansräkningen införde centrumet 2001, i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 2909/2000 av den 29 december 2000, avskrivningar för sina anläggningstillgångar. Avskrivningarna för budgetåret 2001 och tidigare budgetår uppgår till 557 194 euro och nettovärdet av anläggningstillgångarna är 3 229 480 euro.

11. Eftersom bankkontonas saldon ligger på en hög nivå bör centrumet förhandla med bankerna om möjligheten att erhålla fördelaktigare villkor. Räkenskapsföraren bör regelbundet se över räntenivåerna på de finansiella marknaderna för att försäkra sig om att medlen ger en tillfredsställande avkastning.

### Tillämpningen av finansiella bestämmelser

12. Granskningen av verifikationer för utgifter som betalats via förskottskontot visar att utgifter av samma slag förs till olika budgetposter i strid med specificeringsprincipen. Centrumets räkenskapsförare bör göra regelbundna och oaviserade kontroller av användningen av de medel förskottsforvaltaren disponerar, liksom av bokföringen. Förteckningen över gjorda betalningar bör dessutom läggas fram för räkenskapsföraren och kontrollern (styrekonom) i slutet av varje månad såsom det föreskrivs i artikel 6 i det beslut genom vilket förskottskonton infördes.

13. Lårsrapporterna om centrumet för 1999 och 2000 <sup>(1)</sup> uppmanade revisionsrätten centrumet att i sin budgetförordning införliva de ändringar beträffande moms som gjorts i budgetförordningen för den allmänna budgeten. Dessa ändringar återstår fortfarande att genomföra.

14. Centrumet har ingått ett avtal med kommissionen för att förbereda kandidatländerna för ett deltagande i centrumets verksamheter. Detta projekt har fått en särskild budget på 1 056 139 euro. I budgeten planerades rekrytering av tre extraanställda för att genomföra avtalet. Lönekostnaderna för dessa tre personer togs under sex månader <sup>(2)</sup> felaktigt från centrumets budget för ett sammanlagt belopp på 81 439 euro. Ingen reglering gjordes förän i oktober 2001 trots att kommissionen hade betalat in det totala beloppet för projektet den 14 mars 2001.

15. Till förslagen till anslagsåtaganden <sup>(3)</sup> inom detta projekt bifogas inte alltid verifikationer som gör det möjligt att bedöma om åtagandebeloppen är välgrundade.

16. Ett tvåårsavtal på 20 000 euro ingicks med en expert för att bygga upp centrumets webbplats. I realiteten är det en förlängning av ett tidigare avtal. Granskningen av ärendet visar att trots att man hade kännedom om det datum då det tidigare avtalet gick ut, hade inga åtgärder vidtagits i tid för att kunna genomföra ett anbuds-förfarande. I det nya avtalet anges vidare att centrumet skall genomföra det praktiska arbetet i anslutning till avtalet, med motiveringen att uppgifterna hädanefter skall utföras internt. Om arbetsuppgifterna på detta sätt sköts internt, får inte centrumet möjlighet att bygga upp kunskaper på de områden som konsulten sköter. Dessutom innehåller inte avtalsbestämmelserna några resultat-kriterier som gör det möjligt att bedöma hur avtalets mål-sättningar genomförts.

17. I ett avtal <sup>(4)</sup> som ingicks i slutet av augusti 2001 angavs att centrumet skulle betala 30 % i förskott vid undertecknandet. Det angivna förskottet hade ännu inte betalats i början av december samma år trots att avtalet vid den tidpunkten var så gott som fullgjort. Administrationen bör ha en regelbunden bevakning av ärendena för att säkerställa att avtalsbestämmelserna efterlevs.

### **Inköp av varor och tjänster**

#### **System för att förutse inköpsbehoven**

18. Fram till 2000 var inköpen av varor och tjänster beroende av beslut med anknytning till det årliga arbetsprogrammet

och till budgetanslagen. Som en följd av centrumets interna reform har ett program med treårsplanering börjat införas. Centrumets huvudsakliga verksamheter analyseras för att man skall kunna bedöma vilka resurser i form av personal och ekonomiska medel som behövs för genomförandet.

19. Centrumet bör ta fram ett formaliserat system för uppföljning med dokumentation som gör det möjligt att analysera skillnaderna mellan prognoser och faktiska resultat.

#### **Undersökning av marknaden**

20. Centrumet har ingen systematisk bevakning av marknaderna för den typ av varor och tjänster man har för avsikt att köpa in. För löpande inköp vänder man sig till sina traditionella leverantörer.

#### **Val av upphandlingsförfarande**

21. Centrumets argument för att motivera användningen av privata överenskommelser för att förnya eller förlänga avtal är kvaliteten på de tjänster som levererats och en önskan om att säkra kontinuiteten. Detta resonemang tar inte hänsyn till inköps-reglernas syfte, nämligen att uppmuntra konkurrens genom att vända sig till marknaden.

22. En selektiv anbudsinfordran för inköp av kontorsdatorer för cirka 80 000 euro <sup>(5)</sup> hade som villkor att anbudsgivarna redan skulle ha levererat liknande produkter till centrumet. En sådan begränsning saknar rättslig grund och är helt obefogad.

#### **Bedömningen av anbud**

23. Kriterierna för bedömning av anbud fastställs av den som ansvarar för projektet. Att kriterierna är mycket allmänt definierade gör det svårt för bedömningskommittén att göra en kvantitativ bedömning av anbudet.

24. Anbudet bedöms av en bedömningskommitté bestående av tre medlemmar som avger sitt yttrande med utgångspunkt i de handlingar som anbudsgivarna lämnat in. Formatet på de svar som anbudsgivarna skall lämna in bör utvecklas och preciseras så att innehållet kan jämföras.

25. Bedömningskommittéernas sätt att arbeta, liksom definitionen av bedömningskriterierna, bör bli föremål för särskilda anvisningar för att garantera att anbudsgivarna behandlas lika.

<sup>(1)</sup> EGT C 373, 27.12.2000 och EGT C 372, 28.12.2001.

<sup>(2)</sup> Mars till augusti 2001.

<sup>(3)</sup> För ett belopp på 60 000 euro (budgetpost 3311 – Tjänsteresor).

<sup>(4)</sup> EMC 1288. Ett belopp på 43 790 euro.

<sup>(5)</sup> Se ärende ACPC/2/2001.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 25 och 26 september 2002.

*För revisionsrätten*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*Ordförande*

\_\_\_\_\_

Tabell 1

## Budgetgenomförande för budgetåret 2001

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter													
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten					Anslag som överförs från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2001 och budgetåret 2000)				
				budgeten	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna	utestående åtaganden	betalda	förfallna	anslag	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna
Bidrag från kommissionen	8,8	8,8	Avdelning I Personal	4,7	4,5	4,0	0,4	0,2	0,2	0,0	0,2	4,9	4,7	4,0	0,4	0,4
Övriga bidrag	1,5	1,6	Avdelning II Administration	1,2	1,2	0,6	0,6	0,0	0,3	0,3	0,0	1,5	1,5	0,9	0,6	0,0
Finansiella inkomster	p.m	0,1	Avdelning III Driftsutgifter	3,3	3,2	1,9	1,4	0,0	1,7	1,6	0,1	5,0	4,9	3,5	1,4	0,1
Totalt	10,2	10,4	Totalt	9,2	8,9	6,5	2,4	0,2	2,2	1,9	0,3	11,4	11,1	8,4	2,4	0,5

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från centrumet – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som centrumet framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 2

## Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2001 och 2000

(1 000 euro)

	2001	2000
<b>Inkomster under budgetåret</b>		
Bidrag från kommissionen	8 750	8 214
Bidrag Norge	399	
Övriga bidrag	1 153	
Finansiella inkomster	99	232
<b>Totalt inkomster (a)</b>	<b>10 401</b>	<b>8 446</b>
<b>Budgetutgifter under budgetåret</b>		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	4 027	3 876
Överförda anslag	428	189
<i>Administration – avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	560	682
Överförda anslag	596	354
<i>Drift – avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	1 883	1 498
Överförda anslag	1 432	1 651
Betalningar fördelade inkomster	469	
Överföringar fördelade inkomster	684	
<b>Totalt utgifter (b)</b>	<b>10 079</b>	<b>8 250</b>
<b>Budgetårets resultat <sup>(1)</sup> (a-b)</b>	<b>322</b>	<b>196</b>
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	2 076	1 617
Överförda anslag som förfallit + användning på nytt	319	269
Återbetalning av saldo till kommissionen	- 2 076	
Avskrivningar	- 557	
Kursskillnader	- 2	- 6
<b>Budgetårets saldo</b>	<b>82</b>	<b>2 076</b>

<sup>(1)</sup> Beräkning enligt principerna i artikel 15 i rådets förordning (EG, EURATOM) nr 1150/2000, (EGT L 130, 31.5.2000, s. 8).

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från centrumet – Dessa tabeller redgörs i sammanfattning för de uppgifter som centrumet framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 3

## Balansräkning per den 31 december 2001 och den 31 december 2000

(1 000 euro)

Tillgångar	2001	2000	Skulder	2001	2000
<b>Anläggningstillgångar</b>			<b>Permanent kapital</b>		
Fastigheter	2 950	2 950	Eget kapital	3 792	3 840
Utrustning och inventarier	151	330	Budgetårets saldo	82	2 076
Datautrustning	634	503			
Fordon	51	45	<i>Del-total</i>	3 874	5 916
Avskrivningar	- 557	0			
<i>Del-total</i>	3 229	3 828			
<b>Lager</b>	10	12	<b>Kortfristiga skulder</b>		
<b>Kortfristiga fordringar</b>			Automatiskt överförda anslag	2 185	1 960
Bidrag från kommissionen	36	36	Icke automatiskt överförda anslag	270	234
Fördelade bidrag	39	101	Bidrag	75	137
Momsfordran	28	3	Övriga skulder	774	38
Övriga fordringar	38	43	Momsskuld	28	3
Betalningar fördelade inkomster	2	1	För användning på nytt	101	112
<i>Del-total</i>	143	184	<i>Del-total</i>	3 433	2 484
<b>Likvida medel</b>					
Banktillgodohavanden	3 925	4 372			
Förskottskonto	0	4			
<i>Del-total</i>	3 925	4 376			
<b>Totalt</b>	<b>7 307</b>	<b>8 400</b>	<b>Totalt</b>	<b>7 307</b>	<b>8 400</b>

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från centrumet – Dessa tabeller redgörs i sammanfattning för de uppgifter som centrumet framlagt i sin årsredovisning.

## CENTRUMETS SVAR

4. Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk (nedan kallat "centrumet") noterar med tillfredsställelse att revisionsrätten finner räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 2001 tillförlitliga och underliggande transaktioner som helhet lagliga och korrekta.

5. Centrumet anser att iakttagelserna inte är av sådan art att de förtjänar särskild uppmärksamhet i den del av rapporten som utgörs av revisionsrättens uttalande.

8. Då det inte finns några disponibla differentierade anslag måste alltid en betydande mängd automatiska överföringar göras för att uppgifterna i arbetsprogrammet ska kunna genomföras enligt tidsplanen.

11. Centrumet noterar revisionsrättens förslag.

12. I allmänhet läggs listan över förskottbetalningar fram varje månad för räkenskapsföraren och styrekonomen. I undantagsfall har det förekommit att listorna för juli, augusti och september har lagts fram tillsammans. Centrumet strävar efter att listorna ska läggas fram varje månad och noterar revisionsrättens förslag om oaviserade kontroller utöver de ordinarie månatliga kontrollerna.

13. Vid sin nästa översyn av budgetförordningen – som kommer att ske till följd av att budgetförordningen för Europeiska unionens allmänna budget omarbetas – ska centrumet undersöka hur revisionsrättens förslag ska följas upp, samtidigt som hänsyn tas till Portugals speciella momsåterbäringssystem.

14. De tre extraanställda som rekryterades för Phare-ECNN-projektet betalades via samma administrativa system och samma bokföringssystem som den övriga personalen och deras löner togs därför inledningsvis från centrumets budget i väntan på att en administrativ och finansiell ad hoc-struktur skulle införas.

15. Anslagen för tjänsteresor utgör preliminära åtaganden och bygger på beräkningarna i arbetsprogrammet. I enlighet med

revisionsrättens iakttagelse ska revisionsrätten dokumentera dessa förslag till åtaganden med de planeringsinstrument som visar om de är välgrundade.

16. På grund av arbetets särskilda art ingick centrumet en privat överenskommelse i överensstämmelse med bestämmelserna i budgetförordningen.

17. I centrumets översyn av de interna rutinerna ingår en förbättring av samordningen mellan de operationella avdelningarna och bokföringsavdelningarna för att utanordnarna ska göras mer ansvariga för uppföljningen av de transaktioner som de utför.

19. Inom ramen för den interna reformen håller centrumet på att införa formella rutiner för uppföljning och genomförande av arbetsprogrammet (arbetet ska i fortsättningen organiseras efter projekt).

20. Centrumet har ännu inte tillräckliga disponibla resurser för en systematisk uppföljning av marknaden.

21. Det är helt riktigt att centrumet i vissa fall när det gäller att förnya eller förlänga avtal velat säkra kontinuiteten och bibehålla kvaliteten på den tjänst som utförs. I framtiden kommer centrumet att utlysa anbudsförfaranden utan att frågå dessa viktiga aspekter.

22. Centrumet accepterar revisionsrättens anmärkning och har redan strukit denna typ av villkor för anbudsförfarandena år 2002.

23. Inom ramen för förfarandena för genomförande av arbetsprogrammet och budgeten har centrumet redan upplyst projektledarna om att det är nödvändigt att kriterierna för tilldelning av avtal är tillräckligt specifika och kontrollerar att dessa förhållningsorder följs.

24 och 25. Centrumet har infört interna samordningsrutiner för att garantera att de kommittéer som ska bedöma anbuderna är adekvat sammansatta. Ytterligare insatser kommer att göras i denna riktning.

**RAPPORT****om årsredovisningen för Europeiska centrumet för övervakning av rasism och främlingsfientlighet  
för budgetåret 2001, samt centrumets svar**

(2002/C 326/10)

**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE .....	1–5	73
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER .....	6–20	73
Budgetgenomförandet .....	6–9	73
Årsredovisning .....	10–11	73
Tillämpningen av finansiella bestämmelser .....	12–20	73
Tabell 1–3 .....		75
<b>Centrumets svar</b> .....		78

**REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE**

1. Denna rapport riktar till styrelsen för Europeiska centrumet för övervakning av rasism och främlingsfientlighet (nedan kallat centrumet) i enlighet med artikel 12.11 i rådets förordning (EG) nr 1035/97<sup>(1)</sup>.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för centrumet för det budgetår som slutade den 31 december 2001. I enlighet med artikel 12.8 i rådets förordning (EG) nr 1035/97 har budgeten genomförts under direktörens ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen<sup>(2)</sup> i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna som antagits i enlighet med artikel 12.12 i rådets förordning (EG) nr 1035/97. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision.

3. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionsssed och till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Granskningen har gett revisionsrätten en tillräcklig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2001 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

5. Utan att ompröva sitt uttalande i punkt 4 vill revisionsrätten emellertid rikta uppmärksamheten på de förhållanden som beskrivs i punkt 8 och punkt 18 och följande punkter.

**HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER****Budgetgenomförandet**

6. Utnyttjandet av anslag för budgetåret 2001 och överförda anslag från det föregående budgetåret visas i *tabell 1*<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 151, 10.6.1997, s. 6.

<sup>(2)</sup> Som föreskrivs i artikel 12.10 i rådets förordning (EG) nr 1035/97 har räkenskaperna för centrumets samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 2001 upprättats den 6 februari 2002 och därefter överlämnats till centrumets styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten mottog räkenskaperna den 8 februari 2002. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

<sup>(3)</sup> Alla tabeller i denna rapport har upprättats utifrån så exakta värden som möjligt för de uppgifter som använts. Siffrorna har avrundats, vilket kan ge upphov till smärre skillnader vad gäller totalbelopp. Ett streck anger att värdet saknas eller är lika med noll, och 0,0 anger att värdet är lägre än avrundningsgränsen.

7. De slutliga anslagen för budgetåret uppgick till 5,3 miljoner euro och åtaganden gjordes för 5,1 miljoner euro. Åtaganden har ingåtts för nästan samtliga driftsanslag (avdelning III) på sammanlagt 2,2 miljoner euro. Betalningarna från budgetårets anslag uppgick till 3,8 miljoner euro, 1,4 miljoner euro överfördes till följande budgetår och 0,1 miljoner euro förföll. Ungefär 50 % av betalningarna vad gäller driftsanslagen verkställdes under årets sista kvartal.

8. De anslag som överfördes till 2002, huvudsakligen driftsanslag, uppgick till 1,2 miljoner euro, dvs. en ökning med det dubbla jämfört med föregående budgetår. Den stora mängden överförda anslag beror på att centrumets styrelse godkände arbetsprogrammet för sent samt att det förekommit förseningar vid införandet av Raxen-nätet<sup>(4)</sup> som är den huvudsakliga orsaken till att centrumet inrättades. Denna ökning visar att det är nödvändigt för centrumet att förbättra kvaliteten på planeringen av verksamheten och uppföljningen av den.

9. De anslag som överfördes från budgetåret 2000 till budgetåret 2001 uppgick till 0,8 miljoner euro och reglerades nästan i sin helhet. Över 40 % av betalningarna beträffande driftsanslagen effektuerades emellertid under sista kvartalet 2001, vilket tyder på en otillräcklig övervakning av de projekt som finansierades under föregående år.

**Årsredovisning**

10. Den inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning som centrumet offentliggör i sin verksamhetsberättelse för 2001 återges i sammanfattning i *tabell 2 och 3*.

11. Centrumet gör inga avskrivningar på sina anläggningstillgångar. Centrumet bör tillämpa de bestämmelser om värdering och avskrivning som antagits av kommissionen<sup>(5)</sup> så att de värden som införs i balansräkningen ger en rättvisande bild av de inventarier som ingår i byråns tillgångar.

**Tillämpningen av finansiella bestämmelser**

12. Centrumet har inte offentliggjort sin budget för budgetåret 2001 i Europeiska gemenskapernas officiella tidning, vilket strider mot artikel 13 i centrumets budgetförordning.

<sup>(4)</sup> Nätverk för utbyte av information om rasism och främlingsfientlighet.

<sup>(5)</sup> Kommissionens förordning (EG) nr 2909/2000 av den 29 december 2000 (EGT L 336, 30.12.2000, s. 75).

13. Lårsrapporterna om centrumet för 1999 och 2000 <sup>(1)</sup> uppmanade revisionsrätten centrumet att i sin budgetförordning införliva de ändringar beträffande moms som gjorts i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget. Dessa ändringar har ännu inte gjorts.

14. Till följd av händelserna den 11 september 2001 gjorde centrumet femton tillägg till de olika kontrakt som binder samman centrumet med de nationella centren i Raxen-nätet, för vilka det finns en särskild budgetpost. För att finansiera dessa tillägg ingicks ett åtagande, som i strid med specificeringsprincipen belastade en annan budgetpost. Centrumet borde ha gjort en överföring av anslag i vederbörlig ordning för att täcka bristen på anslag.

15. Detta preliminära åtagande bokfördes den 8 oktober 2001 och kontrakten ingicks den 21 oktober 2001. Datumet för framläggande av de första rapporterna fastställdes till den 19 oktober 2001, dvs. innan kontrakten undertecknats.

16. I bilagan till åtagandet specificerades att kontrakten skulle gälla till slutet av 2001; emellertid hade endast 16 % av motsvarande betalningar effektuerats per den 31 december 2001.

17. I slutet av år 2001 hade ett betydande antal betalningar till ett sammanlagt belopp av 297 546 euro innehållits, i kraft av

artikel 40 i centrumets budgetförordning, på grund av avsaknad av tillräckligt verifierande underlag för att tjänsterna faktiskt hade levererats eller för avtalsparternas momssystem.

18. Bland de innehållna betalningarna fanns en betalning på 70 961 euro som gällde ett bidrag på 100 000 euro till ett projekt som samfinansierades med Europarådet. Finansieringen i fråga är i själva verket ett bidrag som till största delen skall användas till att ersätta arbete som experter redan utfört. Den ansvarige utanordnaren kunde varken ge en exakt beskrivning av projektet eller framlägga verifierande underlag till stöd för den betalning som begärdes, trots att framläggande av verifierande underlag krävs i alla skeden av genomförandet av en utgift (artikel 32, 35 och 39 i centrumets budgetförordning).

19. Vad gäller sund ekonomisk förvaltning är det inte klokt att bevilja retroaktiva bidrag som av exakt den anledning att de är retroaktiva inte bibringar centrumets åtgärder något mervärde.

20. Centrumets direktör bör överväga att tillämpa artikel 61 i budgetförordningen om utanordnarens ansvar. Mot bakgrund av att betalningen i kraft av artikel 40 i centrumets budgetförordning innehållits, bör åtagandet i fråga dras tillbaka. I enlighet med artikel 41 i denna förordning kan centrumets styrelse emellertid skriftligen och under eget ansvar kräva att den innehållna betalningen skall genomföras.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 25 och 26 september 2002.

*För revisionsrätten*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> EGT C 373, 27.12.2000, punkt 7 och EGT C 372, 28.12.2001, punkt 16.

Tabell 1  
Budgetgenomförandet för budgetåret 2001

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter													
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten					Anslag som överförts från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2001 och budgetåret 2000)				
				budgeten	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna	utestående åtaganden	betalda	förfallna	anslag	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna
Gemenskaps-bidrag	5,3	5,0	Avdelning I Personal	2,2	2,1	2,1	0,1	0,0	0,1	0,1	0,0	2,3	2,2	2,2	0,1	0,0
Övriga bidrag	—	—	Avdelning II Administration	0,9	0,8	0,7	0,1	0,1	0,1	0,1	0,0	1,0	0,9	0,8	0,1	0,1
Övriga inkomster	—	—	Avdelning III Driftsutgifter	2,2	2,2	1,0	1,2	0,0	0,6	0,6	0,0	2,8	2,8	1,6	1,2	0,0
Totalt	5,3	5,0	Totalt	5,3	5,1	3,8	1,4	0,1	0,8	0,8	0,0	6,1	5,9	4,6	1,4	0,1

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från centrumet – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som centrumet framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 2

## Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2001 och 2000

(1 000 euro)

	2001	2000
<b>Inkomster under budgetåret</b>		
Bidrag från kommissionen	5 000	4 250
Finansiella inkomster	46	61
<b>Totalt inkomster (a)</b>	<b>5 046</b>	<b>4 311</b>
<b>Budgetutgifter under budgetåret</b>		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	2 072	1 935
Överförda anslag	67	84
<i>Administration – avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	662	987
Överförda anslag	151	106
<i>Drift – avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	990	898
Överförda anslag	1 181	643
<b>Totalt utgifter (b)</b>	<b>5 123</b>	<b>4 653</b>
<b>Budgetårets resultat (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>- 77</b>	<b>- 342</b>
Saldo som överförs från det föregående budgetåret	179	737
Överförda anslag som förfallit	75	310
Ej utnyttjade belopp för användning på nytt från budgetåret 2000	—	5
Återbetalningar till kommissionen	- 174	- 533
Kursskillnader	- 11	2
<b>Budgetårets saldo</b>	<b>- 8</b>	<b>179</b>

<sup>(1)</sup> Det negativa saldot för resultat och eget kapital innebär ingen kapitalförlust, utan följer av tillämpningen av budgetförordningen beträffande inkomster (enbart inkasserade) och utgifter (betalningar plus överförda anslag).

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Europeiska centrumet för övervakning av främlingsfientlighet och rasism.

Tabell 3

## Balansräkning per den 31 december 2001 och den 31 december 2000

(1 000 euro)

Tillgångar	2001	2000	Skulder och eget kapital	2001	2000
<b>Anläggningstillgångar</b>			<b>Permanent kapital</b>		
Anläggningar och inventarier	245	209	Eget kapital	385	325
Datautrustning	85	75	Budgetårets saldo	- 8	179
Immateriella anläggningstillgångar	55	41			
<i>Deltotal</i>	385	325	<i>Deltotal</i>	377	504
<b>Kortfristiga fordringar</b>			<b>Kortfristiga skulder</b>		
Övriga förskott	3	10	Icke-automatiska överföringar	0	27
Momsfordran	454	456	Automatiskt överförda anslag	1 400	807
Övriga fordringar	2	119	Övriga skulder	318	158
			Moms/Övriga skatter	488	563
<i>Deltotal</i>	459	585	<i>Deltotal</i>	2 206	1 555
<b>Likvida medel</b>			<b>Bevakningskonton</b>		
Banktillgodohavanden	2 029	1 179	Inkomster att använda på nytt	291	30
Förskottskonto	1	—			
<i>Deltotal</i>	2 030	1 179	<i>Deltotal</i>	291	30
<b>Totalt</b>	<b>2 874</b>	<b>2 089</b>	<b>Totalt</b>	<b>2 874</b>	<b>2 089</b>

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Europeiska centrumet för övervakning av främlingsfientlighet och rasism. Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som centrumet framlagt i sin årsredovisning.

## CENTRUMETS SVAR

4. Centrumet anser det glädjande att revisionsrätten finner räkenskaperna för 2001 tillförlitliga.

8 och 9. Centrumet har redan infört ett antal rutiner för att förbättra planeringen och uppföljningen av verksamheten och garantera ett sunt genomförande av budgeten. Utkastet till arbetsprogrammet för 2003 låg klart i april 2002 och diskuterades av styrelsen vid dess möte den 19 juni 2002.

11. Under första halvåret 2002 införde centrumet modulen "Anläggningstillgångar" i sitt redovisningspaket Exact. Testerna är klara och följer kommissionens förordning (EG) nr 2909/2000 <sup>(1)</sup>. Numera utförs en "fysisk" kontroll av en person som ansvarar för EUMC:s anläggningstillgångar (genom sampling). Ett internt förfarande har införts för handläggning av denna punkt.

12. Centrumet offentliggjorde sin budget för 2002 i EGT L 178, 9.7.2002.

13. Centrumets utkast till förslag om aktualisering av sin budgetförordning låg klart den 4 juli 2001. Processen fördröjdes för att inga andra bestämmelser skulle införas än dem som skulle bli följden av den omarbetade budgetförordningen som ska träda i kraft den 1 januari 2003.

Beträffande momssystemet för centrumets utgifter har det beslutats att det ska införas i de interna reglerna den 1 januari 2002 varigenom man föregriper de nya bestämmelserna.

14. Till följd av händelserna den 11 september 2001 tvingades centrumet att med kort varsel införa ett system för snabbinsamling av data för att uppfylla gemenskapernas och medlemsstaternas förväntningar. Centrumet håller med om att ett separat avtal skulle ha utarbetats. Anledningen till att det inte blev så var att centrumet snabbt måste reagera på den mycket speciella situationen.

15. Centrumet hade mycket brått att genomföra förfarandena och kunde därför inte ändra det datum då rapporterna enligt kontraktstutkastet skulle läggas fram. Därför uppstod viss förvirring i fråga om tidsfristerna.

16. Centrumet kan hålla med om att tidsfristerna för åtaganden och betalningar inte var helt konsekventa.

18 till 20. För att undvika problem har centrumet beslutat att följa revisionsrättens rekommendation och dra tillbaka åtagandet för ett projekt som samfinansierades med Europarådet.

Centrumet skulle också vilja betona att detta initiativ grundade sig på det allmänna samarbetsavtal mellan EUMC och Europarådet som nämns i förordning (EG) nr 1035/97 för samarbete mellan centrumet och Europarådet.

Centrumet är villigt att ständigt förbättra budgetförvaltningen för den operationella verksamheten. Efter den aktuella utvärderingen av situationen är det tänkt att nödvändiga rättelser ska införas i de interna bestämmelserna och att kompletterande utbildning ska ges.

---

<sup>(1)</sup> (EGT L 336, 30.12.2000, s. 75).

**RAPPORT**  
**om årsredovisningen för Gemenskapens växtsortsmyndighet för budgetåret 2001, samt**  
**myndighetens svar**

(2002/C 326/11)

**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

	<i>Punkt</i>	<i>Side</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE .....	1-4	80
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER .....	5-14	80
Budgetgenomförandet .....	5-7	80
Årsredovisning .....	8-12	80
Tillämpningen av finansiella bestämmelser .....	13-14	81
Tabell 1-3 .....		82
<b>Myndighetens svar</b> .....		<b>85</b>

## REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktar till förvaltningsrådet för Gemenskapens växtsortsmyndighet (nedan kallad växtsortsmyndigheten) i enlighet med artikel 111.2 i rådets förordning (EG) nr 2100/94 <sup>(1)</sup>.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för växtsortsmyndigheten för det budgetår som slutade den 31 december 2001. I enlighet med artikel 110 i rådets förordning (EG) nr 2100/94 har budgeten genomförts under ordförandens ansvar. Detta ansvar innefattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen <sup>(2)</sup> i enlighet med de interna finansiella bestämmelser som antagits enligt artikel 112 i rådets förordning (EG) nr 2100/94. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionsred och till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Granskningen har gett revisionsrätten en tillräcklig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2001 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

## HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER

### Budgetgenomförandet

5. Utnyttjandet av anslag för budgetåret 2001 och överförda anslag från det föregående budgetåret visas i *tabell 1* <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 227, 1.9.1994, s. 27.

<sup>(2)</sup> Såsom föreskrivs i artikel 111.2 i rådets förordning (EG) nr 2100/94 har räkenskaperna för växtsortsmyndighetens samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 2001 upprättats den 5 april 2002 och därefter överlämnats till myndighetens förvaltningsråd, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten mottog räkenskaperna den 10 april 2002. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogas denna rapport.

<sup>(3)</sup> Alla tabeller i denna rapport har upprättats utifrån så exakta värden som möjligt för de uppgifter som använts. Siffrorna har avrundats, vilket kan ge upphov till smärre skillnader vad gäller totalbelopp. Ett streck anger att värdet saknas eller är lika med noll, och 0,0 anger att värdet är lägre än avrundningsgränsen.

6. De slutliga anslagen för budgetåret uppgick till 8,6 miljoner euro och motsvarande åtaganden till 8 miljoner euro. För driftsanslagen (avdelning III) på sammanlagt 4,1 miljoner euro har åtaganden ingåtts för 3,8 miljoner euro. Betalningarna från budgetårets anslag uppgick till 4,4 miljoner euro, 3 miljoner euro överfördes till följande budgetår och 1,1 miljoner euro förföll. Av åtagandena för driftsutgifter har endast 26 % betalats ut under budgetåret.

7. Anslagen som överförts till 2002 uppgår till 3 miljoner euro. Det är i huvudsak fråga om driftsanslag (2,9 miljoner euro), för vilka överföringsnivån ökar från år till år <sup>(4)</sup>. Revisionsrätten upprepar den rekommendation den gav i sin årsrapport för 2000 <sup>(5)</sup> om kontroll av den tillämpliga budgetförordningens lämplighet för växtsortsmyndighetens särdrag.

### Årsredovisning

8. Den inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning som växtsortsmyndigheten offentliggör i sin verksamhetsberättelse för 2001 återges i sammanfattning i *tabell 2 och 3*. Balansräkningen per den 31 december 2001 anger 11 028 828 euro som budgetårets saldo. Det är fråga om reserver som avses i artikel 6 d.2 i växtsortsmyndighetens budgetförordning. I växtsortsmyndighetens allmänna räkenskaper har reserverna bokförts på vederbörligt sätt under posten "Lagstadgad reserv" och bör ingå under samma post i balansräkningen.

9. Det system för allmänna räkenskaper som växtsortsmyndigheten använde till utgången av 2001 var bristfälligt och svarade inte längre mot förvaltningens behov. Ett nytt system infördes i början av 2002. Kontona i det nya systemet öppnades uteslutande med utgångspunkt i saldona för de allmänna kontona, eftersom underkonton inte kunde användas. Till exempel anger resultaten för underkontona "Kunder" och "Leverantörer" inga detaljer om saldona i balansräkningen. Särskild uppmärksamhet bör fästas vid identifieringen av kund- och leverantörsaldon, där det gamla systemet uppvisade betydande brister.

10. I sin årsrapport om växtsortsmyndighetens årsredovisning <sup>(6)</sup> för budgetåret 2000 påpekade revisionsrätten svagheter i inventariesystemet. Samordningen mellan den enhet som ansvarar för inventarieförteckningen och bokföringsenheten bör förbättras för att man skall undvika skillnader mellan de värden som anges i balansräkningen och de värden som ingår i inventarieförteckningarna. Under 2001 har växtsortsmyndigheten börjat tillämpa de bestämmelser om avskrivning som kommissionen antog i december 2000 <sup>(7)</sup>.

<sup>(4)</sup> 1,7 miljoner euro 2000 och 1,5 miljoner euro 1999.

<sup>(5)</sup> EGT C 372, 28.12.2001, punkt 8.

<sup>(6)</sup> EGT C 372, 28.12.2001, punkt 10.

<sup>(7)</sup> Kommissionens förordning (EG) nr 2909/2000 av den 29 december 2000 (EGT L 336, 30.12.2000, s. 75).

11. Ett bankkonto används för största delen av växtsortsmyndighetens transaktioner (inkassering av avgifter och betalning av utgifter). Även de belopp som förts till reserven finns på transaktionskontot, vars ränta uppgår till Europeiska centralbankens refinansieringsränta minus 0,25 %. År 2001 uppgick det genomsnittliga månatliga saldot på detta konto till över 11 miljoner euro. Växtsortsmyndigheten bör därför ompröva sin förvaltning av likvida medel i syfte att öka avkastningen på medlen. I samma anda bör växtsortsmyndigheten överväga att avsluta ett annat bankkonto som knappast används överhuvudtaget <sup>(1)</sup>.

12. Växtsortsmyndigheten har ett förskottskonto såsom fastställs i artikel 45 i växtsortsmyndighetens budgetförordning och i artikel 71 i genomförandebestämmelserna. En granskning av detta konto <sup>(2)</sup> har visat att kontots saldo överskred det tak på 75 000 euro som fastställdes i beslutet om inrättande av detta konto av den 10 maj 2001. Dessutom styrktes utgifterna inte alltid av verifierande underlag. Enligt artikel 79 i genomförandebestämmelserna till växtsortsmyndighetens budgetförordning skall räkenskapsföraren systematiskt göra oaviserade kontroller av kontot.

### **Tillämpningen av finansiella bestämmelser**

13. Renoverings- och inredningsarbeten har genomförts vid växtsortsmyndighetens huvudkontor. Dessa arbeten inleddes 1999 och det fysiska arbetet avslutades i september 2000. En del av elarbetena omfattades inte av ett åtagande <sup>(3)</sup> och under den berörda budgetposten <sup>(4)</sup> återstod inte tillräckligt med anslag för att fullgöra det åtagande som växtsortsmyndigheten hade ingått.

14. Växtsortsmyndighetens förvaltningsråd sammanträdde i Lissabon den 20 och 21 september 2001. Åtagandet <sup>(5)</sup> för ersättning av resor och uppehälle för förvaltningsrådets ledamöter ingicks den 23 oktober 2001, dvs. en månad efter det att sammanträdet hade ägt rum, på basis av utgifter som redan hade effektuerats. Detta tillvägagångssätt strider mot bestämmelserna i budgetförordningen och kan vara särskilt kritisk i slutet av ett budgetår.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 25 och 26 september 2002.

*För revisionsrätten*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> Det genomsnittliga saldot uppgår till 970 000 euro och kontot har under 2001 endast varit föremål för ett dussintal transaktioner.

<sup>(2)</sup> Granskningen genomförd i oktober 2001.

<sup>(3)</sup> Belopp som inte omfattades: 11 933 euro.

<sup>(4)</sup> Budgetpost 2040.

<sup>(5)</sup> Åtagande nr CPV 3157.

Tabell 1

## Budgetgenomförandet för budgetåret 2001

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter													
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten					Anslag som överförts från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2001 och budgetåret 2000)				
				budgeten	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna	utestående åtaganden	betalda	förfallna	anslag	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna
Egna inkomster	7,5	7,7	Avdelning I Personal	3,4	3,3	2,8	0,0	0,6	0,05	0,04	0,01	3,5	3,4	2,8	0,0	0,6
Övriga inkomster	0,7	0,5	Avdelning II Administration	1,0	0,9	0,6	0,1	0,3	0,2	0,2	0,0	1,2	1,1	0,8	0,1	0,3
Finansiella inkomster	0,4	0,5	Avdelning III Driftsutgifter	4,1	3,8	1,0	2,9	0,2	1,7	0,6	1,1	5,8	5,5	1,6	2,9	1,3
Totalt	8,6	8,7	Totalt	8,6	8,0	4,4	3,0	1,1	2,0	0,8	1,1	10,5	10,0	5,2	3,0	2,2

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från myndigheten – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som myndigheten framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 2

## Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2001 och 2000

(1 000 euro)

	2001	2000
<b>Inkomster</b>		
Egna inkomster (avgifter)	7 691,00	6 848,00
Diverse inkomster	463,00	232,00
Finansiella inkomster	534,00	371,00
<b>Totalt inkomster (a)</b>	<b>8 688,00</b>	<b>7 451,00</b>
<b>Utgifter</b>		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	2 767,00	2 689,00
Överförda anslag	27,00	46,00
<i>Administration – avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	565,00	568,00
Överförda anslag	141,00	208,00
<i>Drift – avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	1 048,00	797,00
Överförda anslag	2 873,00	1 701,00
<b>Totalt utgifter (b)</b>	<b>7 421,00</b>	<b>6 009,00</b>
<b>Budgetårets resultat (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>1 267,00</b>	<b>1 442,00</b>
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	8 644,00	6 096,00
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	1 121,00	1 109,00
Kursskillnader	- 3,00	- 3,00
<b>Budgetårets saldo</b>	<b>11 029,00</b>	<b>8 644,00</b>

<sup>(1)</sup> Beräkning enligt principerna i artikel 15 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1150/2000 av den 22 maj 2000 (EGT L 130, 31.5.2000, s. 8).

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från myndigheten – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som myndigheten framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 3

## Balansräkning per den 31 december 2001 och den 31 december 2000

(1 000 euro)

Tillgångar	2001	2000	Skulder och eget kapital	2001	2000
<b>Anläggningstillgångar</b>			<b>Permanent kapital</b>		
Fastigheter	2 397,00	2 384,00	Eget kapital	2 484,00	2 717,00
Anläggningar och inventarier	144,00	139,00	Budgetårets saldo	11 029,00	8 644,00
Datautrustning	154,00	135,00			
Immateriella anläggningstillgångar	60,00	59,00			
Avskrivningar	- 271,00	0,00			
<i>Deltotal</i>	<i>2 484,00</i>	<i>2 717,00</i>	<i>Deltotal</i>	<i>13 513,00</i>	<i>11 361,00</i>
			<b>Kortfristiga skulder</b>		
		0,00	Automatiska överföringar	3 041,00	1 954,00
<b>Kortfristiga fordringar</b>		5 434,00	Socialavgifter	14,00	38,00
Bidragsfordran	0,00	284,00	Moms	528,00	382,00
Momsfordran	731,00	382,00	Kundförskott och övriga skulder	239,00	846,00
Övriga fordringar	25,00	48,00	Depositionskonton	64,00	36,00
<i>Deltotal</i>	<i>756,00</i>	<i>714,00</i>	Leverantörer	423,00	0,00
<b>Likvida medel</b>			Uppskjutna betalningar	195,00	0,00
Banktillgodohavanden	14 702,00	11 434,00	Regleringskonton	0,00	398,00
Förskottskonto	75,00	150,00			
<i>Deltotal</i>	<i>14 777,00</i>	<i>11 584,00</i>	<i>Deltotal</i>	<i>4 504,00</i>	<i>3 654,00</i>
<b>Totalt</b>	<b>18 017,00</b>	<b>15 015,00</b>	<b>Totalt</b>	<b>18 017,00</b>	<b>15 015,00</b>

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från myndigheten – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som myndigheten framlagt i sin årsredovisning.

**MYNDIGHETENS SVAR**

5 och 6. Inga kommentarer.

7. Växsortsmyndighetens budgetförordning skall ändras för att ta hänsyn till ändringarna i kommissionens nya förordning, som rådet nyligen antagit. I samband därmed kommer växsortsmyndigheten att införa möjligheten att använda differentierade anslag, så att överföringarna av verksamhetsanslagen kan hantearas på ett bättre sätt.

8. Växsortsmyndigheten noterar denna anmärkning och kommer att beakta denna fråga och med nästa årsredovisning.

9. Det gamla systemet för allmänna räkenskaper ersattes i början av det nya budgetåret 2002 av en mycket mer tillförlitlig produkt, programvaran Exact, som också används av andra decentraliserade inrättningar. En ingående analys har gjorts av kund- och leverantörskontona med avseende på transaktionerna under de senaste tre åren. Resultaten kommer att meddelas revisionsrätten längre fram.

10. Växsortsmyndigheten noterar revisionsrättens anmärkning och kommer att anpassa sina arbetsmetoder därefter.

11. Växsortsmyndigheten tänker på nytt använda det konto som revisionsrätten föreslår skall avslutas, eftersom detta konto för närvarande ger förmånligare villkor jämfört med det andra kontot som revisionsrätten nämner.

12. Efter beslutet den 10 maj 2001 om att ändra taket för forskottskontot behövdes några månader för att rätta till beloppet på grund av förseningar i de administrativa förfarandena.

13. Växsortsmyndigheten instämmer i revisionsrättens påpekanden om denna punkt.

14. När det gäller experterna eller förvaltningsrådets ledamöter är det mycket svårt att exakt ange antal deltagare och deras resekostnader innan mötena äger rum. Därför kommer växsortsmyndigheten att införa ett system där preliminära siffror fastställs på grundval av tidigare uppgifter (uppskattning av antal deltagare, beräkning av dagtraktamenten och uppskattning av resekostnader) med en säkerhetsmarginal på 5–10 %. Erforderliga justeringar kommer att göras vid slutsammanställningarna efter mötena.

**RAPPORT**  
**om årsredovisningen för Byrån för harmonisering inom den inre marknaden för budgetåret 2001,**  
**samt byråns svar**  
(2002/C 326/12)

**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE .....	1–4	87
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER .....	5–18	87
Budgetgenomförandet .....	5–8	87
Årsredovisning .....	9–12	87
Tillämpningen av finansiella bestämmelser .....	13–14	88
Inköp av varor och tjänster .....	15–18	88
Användning av ramavtal .....	15	88
Beräkning av inköpsbehoven .....	16–18	88
Tabell 1–3 .....		89
<b>Byråns svar</b> .....		<b>92</b>

**REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE**

1. Denna rapport riktas till budgetkommittén för Byrån för harmonisering inom den inre marknaden i enlighet med artikel 137.2 i rådets förordning (EG) nr 40/94 <sup>(1)</sup>.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Byrån för harmonisering av den inre marknaden för det budgetår som slutade den 31 december 2001. I enlighet med artikel 119.2 c i rådets förordning (EG) nr 40/94, har budgeten genomförts under byråns direktörs ansvar. Detta ansvar innefattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen <sup>(2)</sup> i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna enligt artikel 138 i rådets förordning (EG) nr 40/94. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed och till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Granskningen har gett revisionsrätten en tillräcklig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2001 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

**HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER****Budgetgenomförandet**

5. Utnyttjandet av anslag för budgetåret 2001 och överförda anslag från det föregående budgetåret visas i *tabell 1*.

<sup>(1)</sup> EGT L 11, 14.1.1994.

<sup>(2)</sup> Som föreskrivs i artikel 137.1 i rådets förordning (EG) nr 40/94 har räkenskaperna för harmoniseringsbyråns samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 2001 upprättats den 11 mars 2002 och därefter överlämnats till byråns styrelse, Europaparlamentet, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten erhöll räkenskaperna den 28 mars 2002. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogas denna rapport.

6. De tillgängliga anslagen för budgetåret uppgår till 181,1 miljoner euro, varav 163,8 miljoner euro beviljats under innevarande budgetår och 17,3 miljoner euro överförts från det föregående budgetåret. Ursprungligen uppgick budgetårets anslag till 184,2 miljoner euro. Genom en tilläggs- och ändringsbudget minskades anslagen med 3,1 miljoner euro på grund av den konjunkturavmattning som inleddes under andra halvåret och som förvärrades till följd av händelserna den 11 september 2001.

7. För de egentliga anslagen för budgetåret, i vilka en reserv på 54 miljoner euro ingår, har åtaganden ingåtts för 99,5 miljoner euro. Av detta belopp har betalningar gjorts för 82,0 miljoner euro, dvs. 82 % av ingångna åtaganden. Resterande anslag har antingen överförts till nästa budgetår (17,7 miljoner euro) eller förfallit (64,1 miljoner euro inklusive reserven på 54 miljoner euro som förblev outnyttjad). Åtaganden har ingåtts för 34,0 miljoner euro av driftsanslagen (avdelning III) på 35,2 miljoner euro. Av detta belopp har 24,0 miljoner euro, dvs. 71 %, utbetalats, 10,3 miljoner euro, dvs. 29 % överförts till följande budgetår och resten förfallit.

8. Anslagen som överfördes från föregående budgetår uppgick till 17,3 miljoner euro, varav 8,7 miljoner euro för avdelning III. Från de överförda anslagen har betalningar gjorts för 16,3 miljoner euro, varav 8,6 miljoner euro för avdelning III, medan resten förfallit.

**Årsredovisning**

9. Den inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning som byrån offentliggör i sin verksamhetsberättelse för 2001 återges i sammanfattning i *tabell 2 och 3*. Byrån har räknat med avskrivningar för sina anläggningstillgångar. Likaså har byrån avsatt en reserv för utgifter i samband med genomförandet av förfaranden i anslutning till varumärken.

10. Byrån har aldrig gjort någon fullständig fysisk inventering av sina tillgångar. Vid en fysisk kontroll konstaterades att vissa inventarier saknade märkning eller inte var korrekt placerade, eller att de inte kunde lokaliseras över huvud taget.

11. Byrån bör anpassa sina metoder för bokföring av tillgångar som klassificeras som anläggningstillgångar till kommissionens bokföringsmetoder. Denna bokföring sker samma datum som betalningsordern utfärdas och inte då risken med ägandet av tillgångarna övergår till byrån <sup>(3)</sup>.

<sup>(3)</sup> Artikel 17 i kommissionens förordning 2909/2000 (EGT L 336, 30.12.2000, s. 75).

12. Artikel 9 i byråns inventariebestämmelser bör ändras så att den överensstämmer med artikel 18 i kommissionens bestämmelser där det anges att arkitektarvoden och kostnader för expertis skall ingå i anskaffningsvärdet.

### **Tillämpningen av finansiella bestämmelser**

13. I augusti 2001 undertecknade en anställd en serie betalningsorder <sup>(1)</sup> utan att ha delegerats denna befogenhet. Det sammanlagda beloppet av de betalningsorder som undertecknades på detta sätt är cirka 100 000 euro. Situationen berodde på att ansvariga utanordnare var frånvarande. Byrån bör vidta åtgärder för att undvika att situationen uppstår igen.

14. Den senaste uppdateringen av förteckningen över delegerade utanordnare som fanns tillgänglig i november 2001 är daterad den 18 juni samma år. Därefter har flera tjänstemän utsetts till delegerade utanordnare men förteckningen har inte ändrats. Det vore likaså önskvärt att proven på namnteckningar verifierades med jämna mellanrum.

### **Inköp av varor och tjänster**

#### **Användning av ramavtal**

15. I området kring Alicante finns endast ett begränsat antal anbudsgivare som kan tänkas motsvara byråns behov. Det är svårt

att utnyttja interinstitutionella ramavtal, antingen på grund av bestämmelser som begränsar tillämpningen av dem till Bryssel och/eller Luxemburg, eller på grund av byråns placering. Byrån använder dock ramavtalen som utgångspunkt vid sin egen upphandling.

### **Beräkning av inköpsbehoven**

16. Fram till 2001 planerades byråns behov utifrån antagandet om en stabil och ihållande ökning av efterfrågan med hänsyn till byråns ansträngningar att öka sin produktivitet. Detta tillvägagångssätt, framför allt med avseende på det grundläggande antagandet, bör förfinas för att byrån bättre skall kunna beakta de olika faktorer som ligger till grund för efterfrågan på registrering och därigenom kunna göra en bättre uppskattning av framtida behov.

17. Byrån ingick 2001 ett hyresavtal på tre år <sup>(2)</sup> för en extra byggnad till en kostnad av 2 869 344 euro. Granskningen av ärendet visar att förhandlingarna genomfördes mycket snabbt. Den snabbhet med vilken förhandlingarna fördes är svårförklarad med tanke på att det vid den tiden redan fanns tecken på att konjunkturen höll på att mattas av. Faktum är att byggnaden stod delvis tom i början av 2002 och byrån betalade hyra och underhållskostnader för den.

18. Den avmattning av konjunkturen som började 2000 och som bekräftats under 2001 har gjort byråns tillväxtutsikter osäkrare och understryker behovet av en verklig ansträngning att beräkna och planera inköspolitiken så att den blir rationellare.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 17 oktober 2002.

*För revisionsrätten*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> Fler än tioalet fall har identifierats.

<sup>(2)</sup> Från den 1 juni 2001.

Tabell 1  
Budgetgenomförandet för budgetåret 2001

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter													
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten					Anslag som överförts från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2001 och budgetåret 2000)				
				budgeten	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna	utestående åtaganden	betalda	förfallna	anslag	åtagan- den	betalda	överförda	förfallna
Avgifter	105,8	105,1	Avdelning I Personal	45,9	44,5	43,9	0,6	1,4	0,4	0,4	0,0	46,3	44,9	44,3	0,6	1,4
Övriga inkomster	5,6	5,6	Avdelning II Administration	28,7	21,0	14,1	6,9	7,7	8,3	7,3	1,0	37,0	29,3	21,4	6,9	8,7
Resultat från föregående budgetår	52,3	52,3	Avdelning III Driftsutgifter	89,0	34,0	23,6	10,4	55,0	8,8	8,6	0,1	97,8	42,8	32,2	10,4	55,1
<b>Totalt</b>	<b>163,6</b>	<b>162,9</b>	<b>Totalt</b>	<b>163,6</b>	<b>99,5</b>	<b>81,6</b>	<b>17,9</b>	<b>64,1</b>	<b>17,5</b>	<b>16,3</b>	<b>1,1</b>	<b>181,1</b>	<b>117,0</b>	<b>97,9</b>	<b>17,9</b>	<b>65,2</b>

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 2

## Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2001 och 2000

(1 000 euro)

	2001	2000
<b>Inkomster under budgetåret</b>		
Egna inkomster	105 921	110 243
Diverse inkomster	4 729	3 404
<b>Totalt inkomster (a)</b>	<b>110 650</b>	<b>113 647</b>
<b>Budgetutgifter under budgetåret</b>		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	43 910	35 123
Överförda anslag	536	466
<i>Administration – avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	14 102	13 020
Överförda anslag	6 901	8 202
<i>Driftsutgifter – avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	23 619	21 019
Överförda anslag	10 369	8 767
<b>Totalt utgifter (b)</b>	<b>99 437</b>	<b>86 597</b>
<b>Budgetårets resultat (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>11 213</b>	<b>27 050</b>
Årets övriga utgifter/reserver		
Reserver för utgifter för förfaranden	1 167	
<b>Deltotal</b>	<b>10 046</b>	
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	52 271	18 325
Överförda anslag från det föregående budgetåret som inte utnyttjats.	1 057	6 952
Anslag för användning på nytt som inte utnyttjats	164	
Reserver för utgifter för förfaranden från tidigare budgetår	- 12 208	
Kursskillnader	19	- 56
<b>Budgetårets saldo</b>	<b>51 349</b>	<b>52 271</b>

<sup>(1)</sup> Beräknat enligt principerna i artikel 15 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1150/2000 av den 22 maj 2000 (EGT L 130, 31.5.2000, s. 8).

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 3

## Balansräkning per den 31 december 2001 och den 31 december 2000

(1 000 euro)

Tillgångar	2001	2000	Skulder och eget kapital	2001	2000
<b>Anläggningstillgångar</b>			<b>Permanent kapital</b>		
Byggnader	25 804	24 578	Eget kapital	29 005	26 963
Anläggningar och inventarier	3 475	2 382	Budgetårets saldo	51 349	52 271
Datautrustning	8 493	5 966			
Immateriella anläggningstillgångar	24	17	<i>Deltotal</i>	80 354	79 234
Fordon	111	80	<b>Kortfristiga skulder</b>		
Amorteringar	- 8 902	- 6 060	Automatiska överföringar	17 807	17 436
<i>Deltotal</i>	29 005	26 963	Förskott från kunder <sup>(1)</sup>	23 042	21 673
<b>Kortfristiga fordringar</b>			Belopp som skall återkrävas	12	34
Leverantörer	159	172	Övriga skulder	781	35
Övriga fordringar <sup>(1)</sup>	262	94	Reserv för utgifter för förfaranden	13 375	
<i>Deltotal</i>	421	266	<i>Deltotal</i>	55 016	39 178
<b>Likvida medel</b>			<b>Bevakningskonton</b>		
Banktillgodohavanden	106 111	91 362	Belopp för användning på nytt	168	180
Kassa	1	1	<i>Deltotal</i>	168	180
<i>Deltotal</i>	106 112	91 363			
<b>Totalt</b>	<b>135 539</b>	<b>118 592</b>	<b>Totalt</b>	<b>135 539</b>	<b>118 592</b>

<sup>(1)</sup> Inklusive ett belopp på 174 965 euro som motsvarar checkar som byrån erhöll under den period dess kontor var stängt i slutet av 2001 och som inte kunde lösas in förrän i januari 2002.

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från byrån – Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som byrån framlagt i sin årsredovisning.

**BYRÅNS SVAR****Årsredovisning**

10. Den fysiska inventering som genomförts vid harmoniseringsbyrån omfattar datautrustning och övrig utrustning. Datautrustningen kontrolleras regelbundet. Vad gäller inventeringen av övrig utrustning beror den aktuella situationen på att byråns lokaler är belägna på olika ställen och på brister i datasystemet samt på en viss personalomsättning. En revision av inventarieförteckningen för övrig utrustning påbörjades under 2002. Den kommer att slutföras i början av 2003 och avsikten är att den skall godkännas av ett företag som är specialiserat på området. Vidare undersöker harmoniseringsbyrån möjligheterna till att införskaffa ett databehandlingssystem för förvaltning av dess tillgångar så att ett verktyg för att hantera utrustningens livscyklar från anskaffning till utträngning kan installeras 2003. I samband med omorganiseringen av harmoniseringsbyrån inrättades en särskild enhet med ansvar för den centraliserade inventarieförvaltningen av logistisk utrustning och datautrustning.

11. Tack vare det elektroniska hjälpmedel som nämns under punkt 10 kommer harmoniseringsbyrån att kunna använda sig av den metod som tillämpas av kommissionen.

12. Inventariebestämmelserna kommer att ses över 2003 efter det att harmoniseringsbyråns budgetförordning anpassats till rambudgetförordningen för de decentraliserade organen.

**Tillämpningen av finansiella bestämmelser**

13. Den situation som beskrivs av revisionsrätten är ett undantagsfall eftersom samtliga utanordnare var frånvarande på grund av semester. Av denna anledning undertecknade den närvarande tjänsteman med högsta tjänsteställning ett antal betalningsorder efter att ha fått muntligt tillstånd från harmoniseringsbyråns ordförande. För att undvika att en sådan situation uppstår i framtiden har harmoniseringsbyrån sett över sitt delegeringssystem.

14. Harmoniseringsbyrån har börjat att förbättra formaliseringen av bemyndigandet av utanordnare (inklusive prov på de

bemyndigade personernas namnteckning). Detta förfarande kommer att ha slutförts under sista kvartalet 2002.

**Beräkning av inköpsbehov**

16. Den kraftiga ökningen av antalet varumärkesansökningar under de gångna åren tvingade ofta harmoniseringsbyrån att ändra sin årliga budget med erforderlig försiktighet och sporrade harmoniseringsbyrån till att förbättra sin produktivitet.

Byrån analyserar för närvarande resultaten av en studie om förfarandet för varumärkesansökning som bedömer hur nöjda kunderna är och vilka faktorer som har betydelse för varumärkesansökningarna. I slutet av 2001 verkställde harmoniseringsbyrån en undersökning för att fastställa det beräknade antalet ansökningar för gemenskapsmönster år 2003. Vidare har ett samarbete upprättats med de nationella kontoren för att bättre följa utvecklingen och kunna uppskatta antalet förväntade ansökningar för gemenskapsmönster.

17. Den beräkning som gjordes i början av 2001 av behovet av kontorslokaler på medellång sikt samt bristen på kontorslokaler i Alicante ledde till att harmoniseringsbyrån grep tillfället att hyra ytterligare en fastighet på våren 2001, bland annat som ersättning för olämpliga lokaler som hyste ungefär sjuttio anställda. Kontraktet förhandlades klart i juni samma år (vilket skedde under viss tidspress beroende på den tid som krävdes för att färdigställa lokalerna). Samtidigt började antalet ansökningar att minska under första kvartalet 2001 och denna nedgång har sedan fortsatt. Överväganden gjordes om att säga upp kontraktet enligt en klausul om förtida uppsägning.

Av totalt fyra våningar i de nyligen hyrda lokalerna togs två i bruk i slutet av 2001 som ersättning för de olämpliga lokalerna. För närvarande disponeras samtliga våningar av personal från administrativa avdelning för varumärken och mönster som inrättades 2001.

18. Med hänsyn till osäkerhetsmomenten och svårigheterna att förutspå den fortsatta utvecklingen har harmoniseringsbyrån börjat undersöka möjligheterna till en flexiblere anpassning till behoven.